


Relatório 2010-2015
Report 2010-2015

PROJETO RENOVAÇÃO

PROJECT RENOVATION

Qualificação transformando vidas
Qualification transforming lives

Setembro/2015
September/2015

The background of the entire page is a warm, golden-orange sunset sky. In the lower half, there is a silhouette of a person wearing a wide-brimmed hat, standing in a field of tall grass. To the left, a portion of a metal fence is visible. The overall mood is serene and hopeful.



Adeus ao facão!
*Farewell to the
sugarcane machete!*

Projeto RenovAção
Project RenovAção

Realização/Realization:

UNICA

UNIÃO DA INDÚSTRIA DE CANA-DE-AÇÚCAR

ETANOL • AÇÚCAR • ENERGIA SÃO PAULO • BRASIL

Patrocinadores/Sponsors:



SUMÁRIO/INDEX

4	Introdução <i>Introduction</i>	As Máquinas Dominam o Canavial <i>Machines Take Over the Sugar Cane Plantation</i>
6	Capítulo 1 <i>Chapter 1</i>	O Protocolo Agroambiental <i>The Environmental Protocol</i>
8	Capítulo 2 <i>Chapter 2</i>	Projeto RenovAção <i>Project RenovAção</i>
15	Capítulo 3 <i>Chapter 3</i>	Instituição de Ensino <i>Educational Institution</i>
16	Capítulo 4 <i>Chapter 4</i>	Resultados do Projeto <i>Project Results</i>
22	Capítulo 5 <i>Chapter 5</i>	Dedicação integral do trabalhador aos cursos foi diferencial do RenovAção <i>Full dedication to courses from the workers was a differential feature of RenovAção</i>
23	Capítulo 6 <i>Chapter 6</i>	Programa inspira jornalistas, é reconhecido, e ganha prêmios <i>Program inspires journalists, is acknowledged and awarded</i>
27	Capítulo 7 <i>Chapter 7</i>	Aproveitamento dos Cursos <i>Progress in the Courses</i>
28	Capítulo 8 <i>Chapter 8</i>	Participação das Mulheres <i>Participation of Women</i>
30	Capítulo 9 <i>Chapter 9</i>	Reinserção no Mercado <i>Reintegration in the Market</i>
31	Capítulo 10 <i>Chapter 10</i>	Avaliação das Unidades Participantes <i>Assessment of Participating Units</i>
41	Capítulo 11 <i>Chapter 11</i>	RenovAção Comunidade <i>RenovAção Community</i>
50	Capítulo 12 <i>Chapter 12</i>	Opinião dos Parceiros <i>Opinion of Partners</i>
56	Capítulo 13 <i>Chapter 13</i>	Modelo para o País <i>Model for the Country</i>

As máquinas dominam o canavial

Machines take over sugarcane plantations



DIVULGAÇÃO CASEIH

A paisagem dos canaviais do Estado de São Paulo é cada vez mais ocupada por máquinas. As que mais chamam a atenção pelas dimensões e pela tecnologia embarcada são as colhedoras de cana. São imponentes, confortáveis, caras e operam 24 horas por dia. Mas o corte da cana não foi sempre assim. Até pouco tempo era feito majoritariamente por trabalhadores rurais.

Somente o Estado de São Paulo chegou a ter mais de 500 mil cortadores de cana trabalhando nos canaviais. Oriundos tanto de cidades do interior paulista, como migrantes, vindos principalmente da região Nordeste e do Vale do Jequitinhonha, Minas Gerais. Esses trabalhadores sempre vieram para o corte de cana para tirar o sustento da família e em busca de realizar seus sonhos de uma vida melhor. Além disso, o corte de cana foi, durante muito tempo, a principal opção de emprego em muitas cidades do interior do País,

São Paulo state sugarcane plantations' landscape is being increasingly taken up by machines. Cane harvesters are the most eye-catching, due to their dimensions and embedded technology. They are imposing, comfortable, expensive and operate 24 hours a day. But cutting cane has not always been like that. Until recently it was mostly done by rural workers.

The state of São Paulo alone grew to have more than 500,000 cane cutters working in sugarcane plantations. They came from cities in São Paulo's countryside, as well as from other states, mainly from Brazilian Northeastern region and from Vale do Jequitinhonha, Minas Gerais. These migrant workers cut sugarcane in order to make a living for their families and seeking to fulfill their dreams of a better life. Furthermore, cutting cane was for a long time the main job option in many cities in the country, being accountable

responsável por parte significativa da geração local de riqueza e renda.

A queima da palha da cana, para facilitar o corte, é uma prática aplicada no processo de colheita desde que esta cultura agrícola chegou ao País, no início do século XVI. No entanto, passou a ser cada vez mais criticada pela sociedade e por ambientalistas, principalmente depois da expansão canavieira iniciada a partir de 2003.

for a significant part of the local generation of wealth and income.

Burning sugarcane straw in order to ease cutting, is a practice applied to the harvesting process since the crop arrived in the country in the early sixteenth century. However, it has been increasingly criticized by society and environmentalists, especially since sugarcane expansion in 2003.

Pressure to stop burning practices was even more in-



Somente o Estado de São Paulo chegou a ter mais de 500 mil cortadores de cana trabalhando nos canaviais
The state of São Paulo alone grew to have more than 500 thousand sugar cane cutters working in plantations

No estado de São Paulo, o maior produtor, responsável por 53,7% da produção brasileira, que na safra 2014/15 foi de 634 milhões de toneladas, de acordo com levantamento realizado pela Conab - Companhia Nacional de Abastecimento -, a pressão pelo fim da queima era ainda mais intensa, o que levou o Governo paulista a instituir a Lei Estadual n.º 11.241, de 19 de setembro de 2002, que estipula a eliminação gradativa da queima da palha da cana-de-açúcar, determinando o fim desta prática até 2021 nas áreas consideradas mecanizáveis.

tense in São Paulo, Brazil's largest producer, accounting for 53.7% of national production, which amounted 634 million tons in the 2014/15 harvest, according to a survey conducted by Conab - Companhia Nacional de Abastecimento (National Supply Company). This led the São Paulo government to introduce the State Law No. 11.241, in September 19, 2002, which stipulates the gradual elimination of sugarcane straw burning, setting 2021 as due date to end the practice in areas suited for mechanization.

O Protocolo Agroambiental

The Environmental Protocol

Em 2007, a agroindústria canavieira paulista, por meio da Unica (União da Indústria de Cana-de-açúcar) e da Orplana (Organização de Plantadores de Cana da Região Centro-Sul), em parceria com as Secretarias do Meio Ambiente e da Agricultura do Estado de São Paulo, assinou o Protocolo Agroambiental do Setor Sucroenergético Paulista, com o objetivo de desenvolver ações que estimulem a sustentabilidade da cadeia produtiva de açúcar, etanol verde e bioenergia. Trata-se de um acordo voluntário pioneiro, que conta com a adesão de mais de 170 unidades agroindustriais e 29 associações de fornecedores (que representam 5.997 fornecedores de cana signatários), que juntos respondem por mais de 90% da produção paulista.

In 2007, an Environmental Protocol for Sugar-Energy Sector was signed by São Paulo sugarcane industry, through Unica (União da Indústria de Cana-de-Açúcar - Union of Industry of Sugar Cane) and Orplana (Organização de Plantadores de Cana da Região Centro-Sul - Sugar Cane Growers Organization's South-Central Region), in partnership with the Departments of Environment and Agriculture of the State of São Paulo. Its purpose was to develop actions that encouraged sustainability throughout the sugarcane value chain for green ethanol and bioenergy. The Protocol is a pioneering voluntary agreement, adopted by over 170 agro-industrial units and 29 suppliers' associations (representing 5,997 signatories sugarcane suppliers), which together account for over 90% of the



ODEBRECHT AGROINDUSTRIAL

Protocolo Agroambiental estipulou o fim da queima da cana no Estado de São Paulo
The Green Protocol stipulated the end of burning practices in sugarcane harvesting in the state of São Paulo



Até o final de 2014, mais de 10 milhões de mudas de árvores nativas foram plantadas pelo setor, com mais de oito mil profissionais envolvidos na atividade
By the end of 2014, more than 10 million native tree seedlings were planted by the sector, with more than eight thousand professionals involved in the activity

Entre as ações que fazem parte do Protocolo, o setor se comprometeu a antecipar o fim da queima da palha para 2014 nas áreas mecanizáveis e para 2017 nas áreas não mecanizáveis. Além do compromisso, fatores como a escassez de mão de obra para o corte de cana em algumas regiões canavieiras do estado aceleraram o ritmo da mecanização nos canaviais. Muitas unidades alcançaram quase 100% da área mecanizada, antes da data prevista pelo Protocolo.

A quantidade de colhedoras de cana nos canaviais não para de crescer – na safra 2013/14 eram 3.056 colhedoras operando nos canaviais paulistas. Na safra 2015/16, a mecanização do corte de cana-de-açúcar no estado chega a 90%, aponta dados do Instituto de Economia Agrícola, da Secretaria de Agricultura do Estado de São (IEA).

O Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento (Mapa) registra que São Paulo conta com 5,2 milhões de hectares plantados com cana-de-açúcar - essa área representa 54% dos quase 9,6 milhões de hectares com a cultura em todo o território brasileiro. Dados das Secretarias de Agricultura e do Meio Ambiente de São Paulo apontam uma ampla mudança desde a implantação do Protocolo Agroambiental, na safra 2006/2007. Época em que 65,8% da cana era colhi-

São Paulo production.

Among the actions that are part of the Protocol, the industry committed to advance the due date to end straw burning in areas suited for mechanization to 2014, and 2017 in areas not suited for mechanization. Besides commitment, factors such as the shortage of labor for cutting sugarcane in some regions of the state accelerated the mechanization pace in plantations. Many units reached almost 100% of their area suited for mechanization, before the due date set by the Protocol.

The amount of cane harvesters in sugarcane plantations continues to grow. During the 2013/14 season, there were 3,056 harvesters operating in São Paulo sugarcane plantations. By the 2015/16 season, mechanization will reach 90% of plantations, according to data provided by the Institute of Agricultural Economics (Instituto de Economia Agrícola, IEA), which is part of the State Secretariat of Agriculture of São Paulo (Agriculture Bureau of the State of São Paulo).

According to the Ministry of Agriculture, Livestock and Supply (MAPA) São Paulo holds 5.2 million hectares planted with sugarcane. This area represents 54% of the nearly 9.6 million hectares where the crop is grown throughout the Bra-

da manualmente e com uso de fogo. Na safra 2013/14 esse número caiu para 16,3%.

Os ganhos ambientais impressionam: os dados das Secretarias também informam que com a redução da queima, 26,7 milhões de toneladas de poluentes deixaram de ser emitidas, assim como 4,4 milhões de toneladas de gases de efeito estufa (GEEs), algo equivalente à emissão anual de 77,5 mil ônibus movidos a diesel.

Outra ação incluída no Protocolo é a recuperação de áreas verdes. Desde a assinatura do acordo, usinas e fornecedores de cana se comprometeram a proteger e recuperar 299.038 hectares de matas ciliares e mais de 9.300 áreas de nascentes. Destes números totais, as unidades agroindustriais assumiram recompor 233.046 hectares, e os fornecedores de cana, 65.992 hectares.

O Relatório de Sustentabilidade da Secretaria de Agricultura e Abastecimento do estado de São Paulo (2011-2014) informa que o setor tem trabalhado para cumprir este compromisso. Até o final de 2014, mais de 10 milhões de mudas de árvores nativas foram plantadas na recuperação de mais de 6 mil hectares de matas, com investimentos que ultrapassam R\$ 46 milhões. Cerca de oito mil colaboradores estão diretamente envolvidos nas atividades de catação de sementes, tratos nos viveiros, plantio e cuidados na manutenção dessas áreas reflorestadas. Além disso, devido ao protocolo, são monitorados os bioindicadores nas áreas protegidas. Mais de 35 mil hectares são acompanhados. Projetos de biodiversidade, correlacionados ao protocolo, já identificaram 12 espécies de mamíferos, cinco delas ameaçadas de extinção, e sete consideradas vulneráveis.

zil. Data from the Agriculture and Environment Departments of São Paulo shows a wide change since the implementation of the Environmental Protocol, going from 65.8% of sugarcane harvested manually and by use of fire in 2006/2007 to 16.3% in 2013/14.

Environmental improvements are impressive: by reducing burnings, 26.7 million tons of pollutants are no longer emitted, as well as 4.4 million tons of greenhouse gases (GHGs), somehow comparable to the annual emissions of 77,500 buses running on diesel.

Another initiative included in the Protocol is the recovery of green areas. Following the signature of the agreement, sugarcane mills and suppliers committed to protect and recover 299,038 hectares of riparian forests and more than 9,300 headwater areas. Of these amounts, the agro-industrial units committed to recover 233,046 hectares, and the sugarcane suppliers, 65 992 hectares.

The Sustainability Report issued by the Agriculture Bureau of the State of São Paulo (2011-2014) states that the industry has been working to meet this commitment. By the end of 2014, more than 10 million native tree seedlings had been planted to recover more than 6000 hectares of forests, amounting investments exceeding R\$ 46 million. About eight thousand people are directly involved in seed collection, nurseries, planting and care activities for the maintenance of these reforested areas. Also, due to the protocol, bio-indicators are being monitored in more than 35000 hectares of protected areas. Biodiversity projects, related to the Protocol, have identified 12 species of mammals, five of them endangered, seven considered vulnerable.

CAPÍTULO 2 Chapter 2

Projeto RenovAção

Project RenovAção

A pesar dos efeitos ambientais positivos, com a chegada das máquinas o impacto sobre a disponibilidade de trabalho para os cortadores de cana foi inevitável.

Para se tirar esta conclusão, pode-se considerar como referência o contingente de cortadores de cana que atuavam no estado de São Paulo na década de 1990. Segundo a obra “Proibição da queima de cana no Estado de São Paulo: simulações dos efeitos na área cultivada e na demanda

Despite these positive environmental outcomes, mechanization inevitably impacted on the availability of work for cane cutters.

Taking the number of cane cutters who worked in the state of São Paulo in the 1990s as a reference is enough to draw this conclusion. According to the work “Proibição da queima de cana no Estado de São Paulo: simulações dos efeitos na área cultivada e na demanda pela força de tra-



São as pessoas que dominam as máquinas
The machines are controlled by people

pela força de trabalho” (GONÇALVES & SOUZA, 1998), estima-se que em 1996 eram empregados na lavoura canieira 368.550 homens no ano, em média, o que permite estimar muito aproximadamente que, no pico da safra, se empregava entre 500 e 600 mil canavieiros. A mecanização da colheita nessa época não passava de 16%.

Uma década depois, o quadro já era muito diferente. Segundo a Unica e o IEA, em 2007 havia 163 mil cortadores manuais em São Paulo, quando a mecanização da colheita no estado era de 58,3%. O número de cortadores caiu para 70 mil no final de 2013, quando o índice de mecanização da colheita atingiu 85%. Estima-se que o número de trabalhadores do corte de cana no estado tenha reduzido para cerca de 50 mil no final de 2014.

Já o levantamento realizado pelo professor José Giacomo Baccarin, do Departamento de Economia Rural da Unesp (Universidade Estadual Paulista) de Jaboticabal, esmiúça mais esse cenário (ver tabela). Em 2007 eram pouco mais de 178 mil trabalhadores canavieiros atuando no estado de São Paulo. Número que caiu para cerca de 73 mil em 2014. Neste mesmo período, inversamente cresceu o número de trabalhadores que atuam na mecanização canieira (74%). “Des-

balho” (GONÇALVES & SOUZA, 1998), it is estimated that, in 1996, 368,550 men were employed in cane plantations on average a year. This suggests that, during the peak of the harvest, almost 500,000 to 600,000 sugarcane workers were employed. The mechanization of the harvest at that time was no bigger than 16%.

A decade later, the picture was already rather different. According to Unica and IEA, in 2007 there were 163,000 manual cutters in São Paulo, while the harvest mechanization had raised to 58,3%. By late 2013 the number of cutters continued to drop to 70,000 while the harvest mechanization reached 85%. It is estimated that by the end of 2014 the number of cane cutting workers in the state had been reduced to approximately 50 thousand.

A survey conducted by Professor José Giacomo Baccarin, of the Department of Rural Economy at UNESP (São Paulo State University) in Jaboticabal, analyzes this scenario in depth (see table). In 2007, there were little more than 178000 sugarcane workers operating in São Paulo. That number dropped to around 73,000 in 2014. In the same period, conversely, the number of workers employed in the sugarcane mechanization increased (74%). “Atten-



Grupos sucroenergéticos desenvolveram mais de 150 iniciativas de qualificação de mão de obra
Sugar and ethanol groups have developed more than 150 labor qualification initiatives

taque-se a grande queda da quantidade de canavieiros, que em 2014 apresentavam um número quase 60% menor do que em 2007. Tal acontecimento está relacionado com a expansão da mecanização da lavoura canavieira, de seu plantio e especialmente de sua colheita”, afirma Baccarin. Para este levantamento, o professor da Unesp utilizou como base os dados fornecidos pela RAIS (Relação Anual de Informações Sociais do Ministério do Trabalho e Emprego). Além disso, ele considera como trabalhadores canavieiros aqueles que não eram qualificados ou que exerciam atividades que exigem pouca qualificação, como plantio e corte de cana.

A redução do número de cortadores de cana tem relação direta com o ritmo da mecanização dos processos agrícolas da cana-de-açúcar porque, quando se coloca uma colhedora de cana em operação, se extingue uma frente de corte manual, cerca de 80 pessoas. Mas o início de operação da máquina abre novos postos, como operador de colhedora e de transbordo, assistente de transbordo, eletricitista, soldador.

tion should be paid to the big drop in the amount of sugarcane workers, which by 2014 had decreased almost 60% compared to 2007. Such an event is linked to the expansion of mechanized sugarcane plantations”, states Baccarin. The survey was based on data provided by RAIS (Annual Social Information of the Ministry of Labour and Employment). In addition, Professor Baccarin typifies sugarcane workers as being lowly qualified or performing activities that require little training, such as planting and cutting cane.

The reduction in the number of cane cutters is directly linked to the increasing mechanization of agricultural processes in sugarcane cultivation as a sugarcane harvester replaces about 80 people needed for manual cutting. Nevertheless, mechanized operations create new jobs’ profiles, like harvester operators and transshipment operator, transshipment assistant, electrician, welder.

Another activity included in the Environmental Pro-

Número de pessoas ocupadas em empresas sucroenergéticas por categorias ocupacionais, média mensal, de 2007 a 2014

Number of people employed in sugar-ethanol companies by occupational categories, monthly average, 2007-2014

Categoria Profissional <i>Professional category</i>	Média mensal <i>Monthly Average</i>							
	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014
Total de Pessoas na área agrícola <i>Total People in the agricultural area</i>	209.700	205.415	190.018	180.147	169.389	158.063	145.347	124.256
Trabalhadores Canavieiros (cortadores de cana) <i>Sugarcane Workers (cane cutters)</i>	178.510	171.228	154.274	140.460	126.538	112.268	94.425	73.271
Trabalhadores na Mecanização <i>Workers in Mechanized Area</i>	24.279	26.738	28.175	31.867	34.881	37.360	42.547	42.312

Fonte/Source: MTE, 2015

O Protocolo Agroambiental também contempla, entre suas ações, a qualificação e a recolocação da mão de obra desempregada com a mecanização. Para minimizar o problema e, em contrapartida, atender a demanda por trabalhadores com um novo perfil - aptos a operar máquinas dotadas de alta tecnologia -, surgiram mais de 150 iniciativas locais e regionais de qualificação desenvolvidas por empresas e organizações, mas que se mostraram insuficientes frente às peculiaridades do processo de substituição da mão de obra por máquinas nas atividades de colheita e plantio da cana-de-açúcar.

Estas iniciativas isoladas foram fortalecidas com o desenvolvimento de uma nova ação que atendesse os trabalhadores do corte e suas comunidades: o Projeto RenovAção. Maria Luiza Barbosa, consultora de Responsabilidade Social da Unica, explica que o RenovAção é um projeto que foi criado primeiro pela cadeia produtiva, reunindo as associadas da Unica e a Federação dos Empregados Rurais Assalariados do Estado de São Paulo (Feraesp). A partir daí houve um convite às empresas privadas e instituições interessadas no desenvolvimento do projeto. As parcerias foram feitas com: o Banco Interamericano de Desenvolvimento, a Fundação Solidaridad, a Iveco, a Case IH, a FMC e a Syngenta. A John Deere também apoiou o projeto durante os seus primeiros anos.

Um dos grandes méritos da iniciativa foi o envolvimento dos parceiros do RenovAção na formatação e na condução do programa. As empresas e instituições envolvidas formaram um comitê para que todos pudessem contribuir com a implementação do RenovAção. Diversas reuniões foram realizadas. Todas as decisões do Projeto foram debatidas e analisadas por esse comitê, que não só colaborou financeiramente

com o desenvolvimento do projeto, mas também com a implementação do mesmo. O protocolo é a requalificação e o deslocamento da força de trabalho deslocada devido à mecanização. Em ordem para minimizar o problema e atender a demanda por trabalhadores com um novo perfil - capazes de operar máquinas de alta tecnologia -, mais de 150 iniciativas locais e regionais de qualificação foram desenvolvidas por empresas e organizações. No entanto, elas não foram suficientes para lidar com as peculiaridades deste processo de substituição.

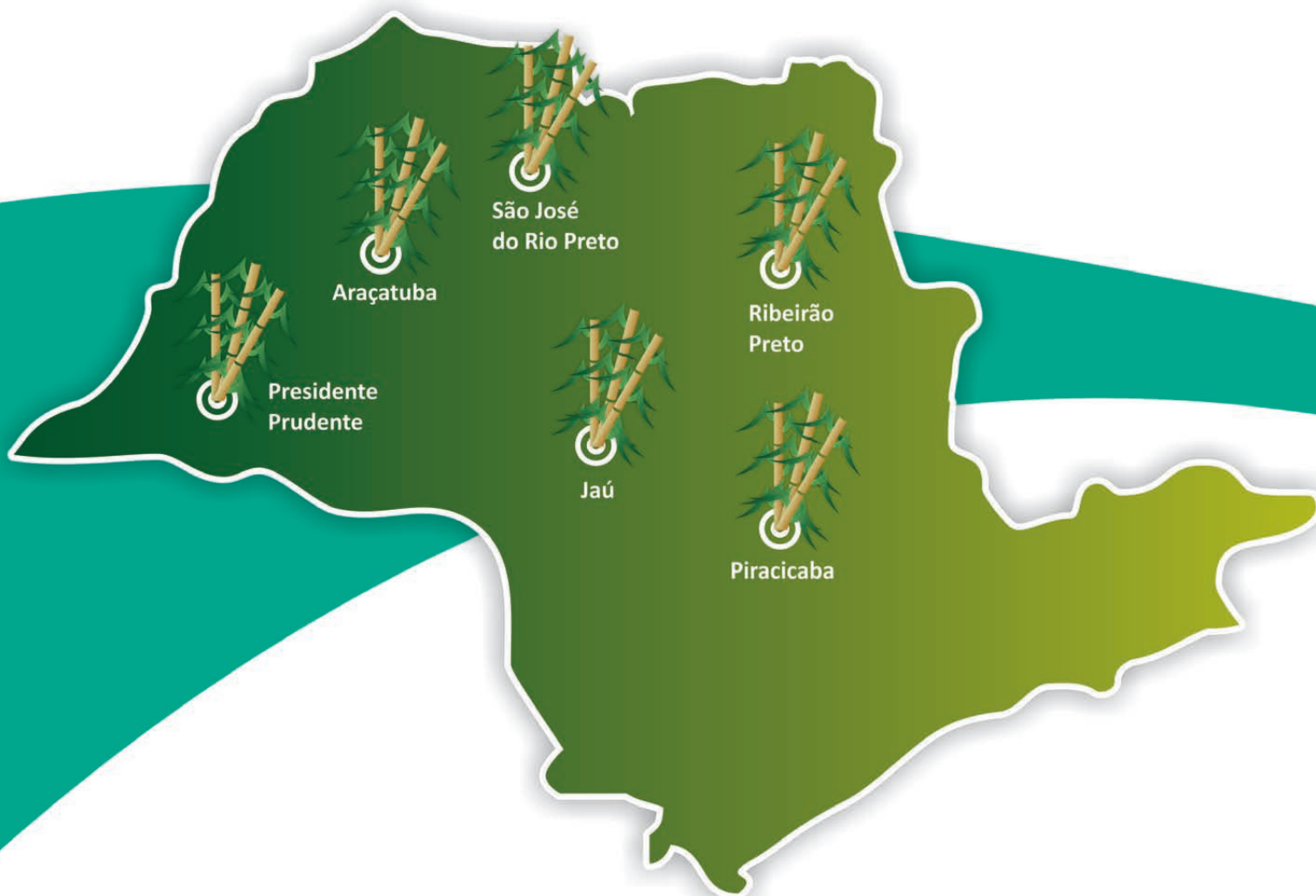
Essas iniciativas isoladas foram fortalecidas com o desenvolvimento de uma nova ação servindo o corte de cana e suas comunidades: Projeto RenovAção. Maria Luiza Barbosa, consultora de Responsabilidade Social da Unica, explica que o RenovAção nasceu da produção final da cadeia de valor, trazendo juntos os atores associados à Unica e a Federação dos Trabalhadores do Estado de São Paulo (Feraesp). Posteriormente, empresas privadas e instituições interessadas foram convidadas a desenvolver o projeto. Parcerias foram estabelecidas com: o Banco Interamericano de Desenvolvimento (IBD), Solidaridad, Iveco, Case IH, FMC e Syngenta. John Deere também apoiou o projeto durante seus primeiros anos.

Um dos grandes méritos da iniciativa foi o envolvimento dos parceiros do RenovAção na formatação e na condução do programa. As empresas e instituições envolvidas formaram um comitê para que todos pudessem contribuir com a implementação do RenovAção. Várias reuniões foram realizadas. Todas as decisões do projeto foram discutidas e analisadas por este comitê, que não apenas forneceu suporte financeiro, mas também contribuiu para pensar e melhorar o programa. Lançado em 2009, o projeto forneceu treinamento especializado para trabalhadores nas seis principais áreas produtoras de cana-de-açúcar.

ramente, mas ajudou a pensar e melhorar o Programa, lançado em 2009, e que previa o treinamento especializado de trabalhadores nas seis principais regiões produtoras de cana-de-açúcar do Estado de São Paulo: as macrorregiões de Ribeirão Preto, Piracicaba, Bauru, Araçatuba, São José do Rio Preto e Presidente Prudente. Em 2010 ocorreu a formação das primeiras turmas de capacitação.

Como as unidades sucroenergéticas não conseguem recontratar todos os trabalhadores que foram dispensados pela mecanização, o Programa criou um segundo módulo de capacitação voltado a qualificar trabalhadores para outros setores da economia. É o chamado RenovAção Comunidade.

Os cursos do Projeto RenovAção foram divididos entre seis polos canavieiros do estado de São Paulo:



Como funciona o RenovAção

Concebido em dois módulos, o RenovAção trouxe cursos com aulas práticas e teóricas oferecidos por escolas de reconhecida reputação que compõem a rede do Senai (Serviço Nacional de Aprendizagem Industrial) no estado de São Paulo. [Verificar as unidades do Senai-SP que participaram do Projeto no Capítulo 3]

as within the State of São Paulo; that is the macro-regions of: Ribeirão Preto, Piracicaba, Bauru, Araçatuba, São José do Rio Preto and Presidente Prudente. In 2010 took place the first training class took place.

Since sugar-ethanol units cannot rehire all the workers who were dismissed by mechanization, the program created a second training module aimed at qualifying workers to be outplaced in other sectors of the economy. It's called 'RenovAção Comunidade'.

The courses of Project RenovAção were divided into six sugar cane poles within the State of São Paulo:

How RenovAção works

Designed in two modules, RenovAção provided courses, which combined practical and theoretical classes, in schools of recognized reputation belonging to the Senai network (Serviço Nacional de Aprendizagem Industrial - National Industrial Learning Service) in São Paulo. [Check which units of Senai-SP were part of the Project in Chapter 3]

Os cursos, muitos com a carga superior a 300 horas, foram selecionados com base nas demandas locais e visaram a promoção do indivíduo de forma ampla e com maior integração dos alunos com a sociedade, incluindo desde conceitos de cidadania até estímulos ao empreendedorismo.

The courses, many of which were over 300 hours long, drew upon local demands and aimed at promoting the individual in a broad way, fostering a better integration of students in society through citizenship concepts to encouragement of entrepreneurship.



ALBERTO GONZAGA

Mais de 800 pessoas prestigiaram lançamento da segunda etapa do projeto RenovAção
More than 800 people attended the launching of the second phase of the project RenovAção

Para a divulgação, foram realizadas reuniões envolvendo os coordenadores do Projeto, os parceiros, como a Fundação Solidaridad, e representantes de unidades produtoras. Os encontros foram importantes para estabelecer diálogo entre as partes, objetivando divulgar detalhes do programa, bem como seu aprimoramento. A realização do Projeto ganhou notoriedade por meio da comunicação em eventos promovidos pelo setor sucroenergético, pelos meios de comunicação e por mecanismos diretos de informação entre a Unica e suas unidades filiadas. Posteriormente, no decorrer do RenovAção, os organizadores do Projeto, a Feraesp (Federação dos Empregados Rurais Assalariados do Estado de São Paulo), o Senai-SP, o Centro Paula Souza e as unidades produtoras passaram a realizar reuniões periódicas.

O Módulo I requalificou trabalhadores rurais para novas funções nas próprias unidades, como operador de colhedora, eletricista, mecânico e motorista de caminhão. O Módulo II (Projeto RenovAção Comunidade) foi direcionado aos integrantes das comunidades envolvidas, formando profissionais para outras atividades da economia, como horticultura, corte e costura e torneiro mecânico, sendo que as áreas foram selecionadas a partir da demanda local.

In order to disseminate and improve the project, Project coordinators, partners, such as Solidaridad, and representatives of production units started holding regular meetings, essential to establish a good dialogue between the parties. The project gained notoriety through events organized by the sugar-ethanol industry, media and Unica's information channels with its affiliated units. Later on, throughout the lifespan of RenovAção, the organizers of the project, Feraesp (Federação dos Empregados Rurais Assalariados do Estado de São Paulo - Federation of Rural Salaried Workers of the State of São Paulo), Senai-SP, Centro Paula Souza and the production units also began to hold regular meetings.

Module I aimed to requalify rural workers to take on new functions in their own units, such as harvester operator, electrician, mechanic and truck driver. Module II (Project RenovAção Comunidade) targeted at members members of the communities involved, training professionals to take on activities in other economy sectors, such as horticulture, sewing and lathing, as well as areas selected based on local demand.

Cursos oferecidos pelo Projeto RenovAção

16 cursos direcionados à atividade agroindustrial
canavieira (oferecidos pelo Senai-SP)
(Projeto RenovAção)

- Auxiliar de Operações de Processos Sucroenergéticos,
- Caldeireiro,
- Eletricista de Caminhão,
- Eletricista de Colhedora,
- Eletricista de Manutenção Automotiva,
- Eletricista de Trator,
- Eletricista Industrial,
- Eletricista Instalador,
- Mecânico de Colhedora,
- Mecânico de Manutenção Automotiva,
- Mecânico de Tratores,
- Motorista Canavieiro,
- Operador de Colhedora,
- Soldador de Solda Elétrica e Oxiacetileno,
- Torneiro Mecânico,
- Tratorista.

14 cursos para o aumento de renda
(oferecidos pelo Senai-SP)
(Projeto RenovAção Comunidade)

- Auxiliar de Costura,
- Chocolateiro,
- Confeccionador Manual de Calçados,
- Confeiteiro,
- Corte e Costura Sob Medida,
- Eletricista Instalador Residencial,
- Informática Básica,
- Pães Alternativos e Trufas,
- Pedreiro Assentador,
- Pintor de Obras,
- Pizzaiolo,
- Processamento de Carnes e Embutidos,
- Salgadeiro,
- Carpinteiro de Formas.

Courses offered by Project RenovAtion

16 courses aimed at the sugarcane
agroindustrial activity (offered by Senai-SP)
(Project RenovAção)

- Operation Assistant in Sugar-Ethanol Processes,
- Boilermaker Welder,
- Truck Electrician,
- Harvester Electrician,
- Automotive Maintenance Electrician,
- Tractor Electrician,
- Industrial Electrician,
- Installer-Electrician,
- Harvester Mechanic,
- Automotive Maintenance Mechanic,
- Tractor Mechanic,
- Sugar-Cane Driver,
- Harvester Operator
- Arc Welding and Oxyacetylene Welder
- Lathe Operator,
- Tractor Driver.

14 cursos aimed at income improvement
(offered by Senai-SP)
(Project RenovAção Comunidade)

- Sewing Assistant,
- Chocolatier,
- Shoemaker,
- Confectioner,
- Tailored Cutting & Sewing,
- Residential Electrician-Installer,
- Basic Computing,
- Alternative breads and truffles,
- Bricklayer,
- Painter,
- Pizza Chef,
- Processing of Meat and Cold Cuts,
- Dumpling-Maker,
- Carpenter.

Instituição de ensino

Educational Institution



Técnicos do Senai treinando novos operadores de colhedoras
Senai technicians training new harvester operators

O Projeto RenovAção foi concretizado mediante acordo entre a Unica e o Senai-SP. Clayton Rafael Ribeiro, especialista em Educação Profissionalizante do Senai-SP, e Reginaldo Dias de Souza, diretor da Unidade do Senai de Ribeirão Preto, relatam que o projeto de trabalho foi concebido visando a realização de treinamentos para qualificação profissional em atividades voltadas ao setor sucroenergético (Módulo I), bem como a qualificação profissional do Projeto RenovAção Comunidade (Módulo II).

De acordo com os profissionais da entidade, a requalificação oferecida possibilitou crescimento profissional e intelectual por meio de cursos com aulas práticas e teóricas realizados pelo Senai-SP, tanto nos ambientes pedagógicos internos da instituição, como também com aulas e atividades práticas nos ambientes reais das atividades nas unida-

The RenovAção Project was implemented drew from an agreement between Unica and Senai-SP (National Service of Industrial Learning - State of São Paulo). Clayton Rafael Ribeiro, an expert on Vocational Education from Senai-SP, and Reginaldo Dias de Souza, director of the Ribeirão Preto Senai unit, report that the work plan was designed having in mind professional qualification in activities related to the sugar-ethanol industry (Module I), as well as qualification trainings for Project RenovAção Comunidade (Module II).

According to Senai professionals, the requalification courses enabled professional and academic growth by combining theoretical classes in traditional classroom environments with practical classes and field activities in real work environments. Student adaptation to the learning process

des. O que também ajudou na adaptação dos alunos ao processo de aprendizagem foi a oferta de aulas com conteúdo comportamental e de cidadania, numa carga horária de 36 horas.

Como o Projeto foi dividido em seis polos canavieiros, a gestão dos cursos em suas respectivas áreas ficou a cargo do Centro de Formação Profissional do Senai-SP das macrorregiões de Ribeirão Preto, Piracicaba, Bauru, Araçatuba, São José do Rio Preto e Presidente Prudente. Dentro destas macrorregiões, os cursos do RenovAção distribuíram-se em diferentes escolas do Senai-SP, buscando a maior proximidade possível nas áreas de atuação das unidades, facilitando o acesso dos trabalhadores. Ao todo, 20 unidades do Senai-SP ofereceram cursos para o Projeto.

A demanda pelos cursos sempre foi definida pelas próprias unidades produtoras, o que nunca impediu que as bases do Senai se adaptassem para atender a cada solicitação.

was also prompted by offering classes with behavioral and citizenship content, with a load of 36 hours.

Management of courses in the six different sugarcane poles was in charge of the Senai-SP Centre of Professional Training in the macro-regions of Ribeirão Preto, Piracicaba, Bauru, Araçatuba, São José do Rio Preto and Presidente Prudente. Within these macro-regions, the RenovAção courses were distributed among different schools, seeking the biggest possible proximity to units' operation areas in order to facilitate access workers. Altogether, 20 Senai-SP ended up providing courses for the Project.

Though courses were mainly defined by production units' demands, Senai bases were ready to be tailored upon request.

Unidades do Senai-SP que promoveram cursos pelo Projeto RenovAção Entre 2010 e início de 2014

*Senai-SP units that promoted RenovAção Project courses
(Between 2010 and beginning of 2014)*

CFP 4.02	Sorocaba	CFP 6.04	Franca	CFP 8.01	São José do Rio Preto
CFP 5.03	Piracicaba	CT 6.61	Sertãozinho	CTFP 8.50	Votuporanga
CFP 5.10	Piracicaba	CT 6.62	Matão	CFP 9.01	Araçatuba
CT 5.61	Rafard	CFP 7.01	Bauru	CFP 9.14	Presidente Prudente
CFP 6.01	São Carlos	CFP 7.90	Jaú	CFP 9.27	Marília
CFP 6.02	Ribeirão Preto	CT 7.92	Lençóis Paulista	CFP 9.90	Birigui
CFP 6.03	Araraquara	CT 7.93	Santa Cruz do Rio Pardo	CT 7.91	Botucatu

* CFP: Centro de Formação Profissional (Professional Education Center); CT: Centro de Treinamento (Training Center); CTFP: Centro de Treinamento e Formação Profissional (Professional Education and Training Center)

CAPÍTULO 4 Chapter 4

Resultado do Projeto

Project Results

Projeto RenovAção capacitou ao todo 6.650 trabalhadores entre 2010 e 2015
Project RenovAção trained a total of 6,650 workers between 2010 and 2015

Composto pelo RenovAção (requalificação voltada às demandas das usinas) e pelo RenovAção Comunidade (voltada à capacitação de pessoas da comunidade e ex-cortadores de cana), o Projeto como um todo requalificou, de 2010 a 2015, 6.650 trabalhadores.

Do total de trabalhadores capacitados pelo Projeto RenovAção, a maioria participou de turmas formadas nas unidades do Senai-SP. Clayton Rafael Ribeiro, especialista em Educação Profissionalizante da instituição, informa que, entre 2010 e 2014, foram formadas 289 turmas dentro do Projeto RenovAção coordenadas pelo Senai-SP. Para estas turmas, matricularam-se 6.098 alunos, mas concluíram os cursos e receberam o certificado da instituição um total de 5.558 pessoas.

Considerando apenas as pessoas qualificadas pelo Senai-SP no Projeto RenovAção, a maioria fez cursos agrícolas ou industriais voltados a atividades da usina, num total de 3.918 pessoas requalificadas.

Para os trabalhadores com pouco ou nenhum estudo, a instituição também realizou os seguintes cursos: Habilidades Básicas de Leitura e Escrita, e Formação em Cidadania, no chamado Pré-RenovAção, que qualificaram 868 pessoas. (Veja mais informações na página 20)

Além disso, 26 trabalhadores fizeram pelo Senai-SP a Capacitação de Prestadores de Serviços de Instrutoria - curso voltado tanto para a agroindústria sucroenergética, como para o trabalhador conseguir renda na comunidade.

Adding RenovAção (requalification focused on sugarcane units' demands) and RenovAção Comunidade (aimed at training community members and former cane cutters), the project requalified a total 6,650 workers, between 2010 and 2015.

Most of the workers trained by Project RenovAção, attended classes provided at Senai-SP units. Clayton Rafael Ribeiro, expert on Vocational Education from the institution, reports that between 2010 and 2014, 289 groups were trained within the RenovAção Project coordinated by Senai-SP. From the 6,098 students enrolled in the courses, a total of 5,558 people completed them and received a certificate from the institution.

People requalified within Project RenovAção (module I) by Senai-SP summed up to 3,918 people and attended mostly agricultural and industrial courses aimed at plant activities.

As for workers with none or little education, the institution held a so-called "Pre RenovAção" stage that provided courses on basic reading and writing skills and citizenship, qualifying 868 people. (See more information on page 20)

In addition to this, also through Senai-SP, 26 workers underwent the Instructor Service Providers Training, a course targeting both sugar-ethanol agribusiness and income generation traders.

Senai-SP also set up specific courses to meet RenovAção Comunidade's demands. From a total of 746 people qualified, the Senai-SP reports that 572 attended income genera-



Unidades móveis do Senai
Senai Mobile Units

O Senai-SP também montou turmas específicas para atender as demandas do RenovAção Comunidade, qualificando um total de 746 pessoas – destas, 572 fizeram cursos de geração de renda, como corte e costura, pintura e pedreiro, segundo informa o Senai-SP.

Porém, nem todos os trabalhadores qualificados pelo RenovAção Comunidade participaram de turmas formadas pelo Senai-SP. Uma outra instituição de ensino, o Centro Paula Souza, formou um total de 290 pessoas em seis diferentes cidades do interior paulista no período 2010-2011.

Mais recentemente, a Feraesp passou a organizar cursos em parceria com as comunidades locais, qualificando entre 2013 e 2014 um total de 502 pessoas. Este modelo de capacitação teve continuidade em 2015, qualificando mais 300 trabalhadores entre abril e julho.

(Mais informações sobre os resultados finais do Projeto RenovAção Comunidade na página 41)

tion courses such as sewing, painting and masonry.

However, not all workers qualified by RenovAção Comunidade participated in classes taught by Senai-SP. Another educational institution, Centro Paula Souza, trained a total of 290 people in six different cities of São Paulo's countryside between 2010 and 2011.

More recently, Feraesp also started to organize courses in partnership with local communities, qualifying a total of 502 people between 2013 and 2014. Trainings continued in 2015, qualifying more than 300 workers between April and July.

(More information about the final results of Project RenovAção Comunidade in page 41)

Total de matriculados e número de certificados em cursos voltados à indústria e à agrícola - Projeto RenovAção (Senai-SP) (Entre o início de 2010 e meados de 2014)

*Total number of enrolled people and total number of certified people in courses focused on industry and agriculture - Project RenovAção (Senai-SP)
Between early 2010 and mid 2014*

CURSOS COURSES	MATRÍCULAS REALIZADAS ENROLLMENTS MADE	ALUNOS CERTIFICADOS CERTIFIED STUDENTS
Auxiliar de Operações de Processos Sucoenergéticos <i>Assistant of Sugar-Ethanol Processes Operation</i>	43	35
Caldeireiro <i>Boilermaker Welder</i>	83	58
Eletricista de Caminhão <i>Truck Electrician</i>	231	219
Eletricista de Colhedora <i>Harvester Electrician</i>	253	249
Eletricista de Manutenção Automotiva <i>Electrician Automotive Maintenance</i>	371	358
Eletricista de Trator <i>Tractor Electricist</i>	249	243
Eletricista Industrial <i>Industrial Electrician</i>	64	50
Eletricista instalador <i>Electrician-Installer</i>	83	69
Mecânico de Colhedora <i>Harvester Mechanic</i>	368	355
Mecânico de Manutenção Automotiva <i>Automotive Maintenance Mechanic</i>	609	585
Mecânico de Tratores <i>Tractor Mechanic</i>	236	231

Motorista Canavieiro <i>Sugarcane Driver</i>	333	290
Operador de Colhedora <i>Harvester Operator</i>	577	547
Soldador <i>Welder</i>	352	327
Soldador de Solda Elétrica e Oxiacetileno <i>Arc Welding and Oxyacetylene Welder</i>	57	56
Torneiro Mecânico <i>Lathe Operator</i>	62	48
Tratorista <i>Tractor Driver</i>	403	372
Total	4.374	4.092

Total de matriculados e número de certificados em cursos para aumento de renda - RenovAção Comunidade (Senai-SP)
(Entre o início de 2010 e meados de 2014)

Total number of enrolled people and total number of certified people in income generation courses - RenovAção Comunidade (Senai-SP) Between early 2010 and mid 2014

CURSOS COURSES	MATRÍCULAS REALIZADAS ENROLLMENTS MADE	ALUNOS CERTIFICADOS CERTIFIED STUDENTS
Auxiliar de Costura <i>Sewing Assistant</i>	137	118
Carpinteiro de Formas <i>Carpenter</i>	16	11
Chocolateiro <i>Chocolatier</i>	55	38
Confeccionador Manual de Calçados <i>Shoemaker</i>	39	38
Confeiteiro <i>Confectioner</i>	70	50
Corte e Costura Sob Medida <i>Under Measure Cutting & Sewing</i>	55	45
Eletricista Instalador Residencial <i>Residential Electrician Installer</i>	54	42
Informática Básica <i>Basic Computing</i>	24	20
Pães Alternativos e Trufas <i>Alternative breads and truffles</i>	98	92
Pedreiro Assentador <i>Bricklayer</i>	67	36
Pintor de Obras <i>Painter</i>	51	19
Pizzaiolo <i>Pizza Chef</i>	18	8

Processamento de Carnes e Embutidos <i>Processing of meat and cold cuts</i>	9	6
Salgadeiro <i>Dumpling-maker</i>	62	49
Total	755	572

Total de matriculados e número de certificados no curso de Prestação de Serviços de Instrutoria (Senai-SP)
(Entre o início de 2010 e meados de 2014)
Total number of people enrolled and certified in the course of Instructory Service Provision (Senai-SP) Between early 2010 and mid 2014

CURSOS <i>COURSES</i>	MATRÍCULAS REALIZADAS <i>ENROLLMENTS MADE</i>	ALUNOS CERTIFICADOS <i>CERTIFIED STUDENTS</i>
Capacitação de Prestadores de Serviços de Instrutoria <i>Instructory Service Providers Training</i>	26	26

Do total de cursos, os mais procurados e com maior número de formandos foram mecânico de manutenção automotiva, operador de colhedora e tratorista.

From among all courses, the most popular and the one with the highest number of trainees were mechanical automotive maintenance, harvester operator and tractor driver.

O RenovAção também incentivou projetos de requalificação profissional nas próprias empresas do setor *Project RenovAção has also encouraged professional requalification projects in the very companies of the sector*

O Projeto RenovAção também incentivou projetos de requalificação profissional nas próprias empresas do setor sucroenergético. De acordo com Iza Barbosa, foram mais de 20 mil pessoas formadas pelas próprias unidades ou associações em cursos nos mesmos moldes do RenovAção. Somadas as iniciativas do Projeto com a replicação de cursos pelas unidades, o setor chegou a mais de 28 mil profissionais requalificados.

Pré-RenovAção

Quando o Projeto RenovAção iniciou o trabalho voltado aos cortadores de cana, em parceria com as usinas participantes do programa, uma grande dificuldade foi identificada imediatamente: o analfabetismo e a baixa escolaridade dos

Project RenovAção also encouraged requalification projects within sugar-ethanol industry companies. In addition, according to Iza Barbosa, more than 20,000 people were trained by units or associations following the lines of RenovAção courses. Adding the project's initiatives and the replicated courses led by units, the industry requalified more than 28,000 professionals.

Pre-RenovAção [4.2]

As soon as the RenovAção Project initiated the work aimed at cane cutters, in partnership with participating plants, an important issue was identified at once: workers' illiteracy and poor education level hindered their participation in qualification courses. "Many cutters didn't amount the mini-

trabalhadores interessados em fazer a qualificação oferecida pelo RenovAção. “Muitos cortadores não tinham escolaridade mínima para realizar os cursos”, lembra Iza Barbosa.

“... minimum education level to take the courses,” recalls Iza Barbosa.

Given this demand, project organizers created a speci-

PRIMEIRO DIPLOMA

“Fiz até a quarta série e recentemente surgiu a oportunidade de fazer o curso de corte e costura que é o meu primeiro diploma. Agora quero continuar estudando. Quero é ter renda.”

Josefina Neres Santos, 54 anos, de Pontal, fez curso de corte e costura no RenovAção Comunidade

FIRST DIPLOMA

“I studied up to the fourth grade and recently had the opportunity to do the sewing course, which was my first diploma. Now I want to continue studying. What I want is to have an income.”

Josefina Neres Santos, 54 years old, from Pontal, studied sewing within RenovAção Comunidade



Diante desta demanda, os organizadores do projeto criaram um módulo de ensino específico aos trabalhadores analfabetos e semialfabetizados: o Pré- RenovAção. Uma qualificação composta por disciplinas básicas (leitura, escrita, matemática, conhecimentos gerais, cidadania) que pudessem dar condições a estes trabalhadores de participarem posteriormente dos cursos de capacitação do Projeto RenovAção.

Os cursos do Pré-RenovAção foram oferecidos pelo Senai-SP. Ao concluírem esta fase, os trabalhadores tinham vaga garantida para fazerem os cursos de eletricista ou mecânico de autos no RenovAção.

Ao todo, 868 pessoas receberam certificados do Senai-SP pelo Pré- RenovAção: 700 trabalhadores fizeram o curso de Habilidades Básicas e Formação em Cidadania e 168 trabalhadores foram certificados no curso de Habilidades Básicas de Leitura e Escrita.

Ter condições de atender os trabalhadores com baixa escolaridade, foi uma das propostas da Fundação Solidaridad para o RenovAção. “Estas qualificações foram uma estratégia para ampliar a participação de trabalhadores analfabetos ou semialfabetizados no programa. Parte significativa de quem fez estes dois cursos de habilidades básicas posteriormente realizou cursos profissionalizantes do RenovAção”, relata Fátima Cristina Cardoso, coordenadora da Fundação Solidaridad no Brasil – uma das patrocinadoras do projeto.

fic teaching module for illiterate and semi-literate workers: the Pre RenovAção. A qualification comprised of basic subjects (reading, writing, mathematics, general knowledge, citizenship) that could provide conditions for these workers to later participate in Project RenovAção training courses.

The Pre-RenovAção courses were offered by Senai-SP. After completion, workers were guaranteed enrollment in the car electrician and mechanic courses provided in RenovAção.

In total, 868 people received Senai-SP certificates through Pre RenovAção: 700 employees took the Basic Skills and Training in citizenship courses and 168 workers were certified in Reading and Writing Basic Skills.

Catering for the needs of workers with low education was one of the roles of Solidaridad within RenovAção. “These qualifications were a strategy to increase the participation of illiterate or semi-literate workers in the program. A significant part of those who completed these two basic skills courses held RenovAção vocational courses later on”, says Fátima Cristina Cardoso, Solidaridad Country Manager in Brazil - one of the project sponsors.

Total de matriculados e número de
certificados no Pré-RenovAção (Senai-SP)
(Entre o início de 2010 e meados de 2014)
*Number of enrolled and certified people in Pre-RenovAção (Senai-SP)
Between early 2010 and mid 2014*

CURSOS COURSES	MATRÍCULAS REALIZADAS ENROLLMENTS MADE	ALUNOS CERTIFICADOS CERTIFIED STUDENTS
Habilidades Básicas - Formação em Cidadania <i>Basic Skills - Citizenship Background</i>	771	700
Habilidades Básicas de Leitura e Escrita <i>Basic Reading and Writing Skills</i>	172	168
TOTAL	943	868

CAPÍTULO 5 Chapter 5

Dedicação integral do trabalhador aos cursos foi diferencial do RenovAção

*Full dedication to courses from the workers
was a differential feature of RenovAção*

No Projeto RenovAção, o colaborador pôde se dedicar integralmente ao curso, não precisando trabalhar no período, mas sem deixar de receber o salário mensal. Este é o grande diferencial do programa.

Os participantes dos cursos foram indicados pelas próprias usinas, onde já eram funcionários, ou pelos sindicatos

In the RenovAção project, workers were able to fully dedicate themselves to the courses, not needing to work in the meanwhile, because they continued to receive their monthly wage. This is the most significant differential of the program.

The course participants were appointed by the plants



Remuneração e dedicação integral ao curso contribuíram para menor evasão
Financial remuneration and full-time dedication to the course contributed to lower absenteeism

locais dos municípios canavieiros em que o projeto atuou. Durante o período do curso, os trabalhadores dedicaram-se exclusivamente às aulas, mas continuavam recebendo seus salários. As usinas parceiras, além do pagamento de seus funcionários, foram responsáveis por seu transporte e alimentação. Esse modelo de dedicação exclusiva ao treinamento com sua remuneração foi condição importante para a manutenção desse profissional nas turmas. Na maioria dos cursos, a taxa de desistência dos participantes foi baixa.

Os alunos também continuaram recebendo das usinas o PIS e uma média do que recebiam de produtividade. Com esta fórmula, resolveu-se um problema complicado: a dificuldade de o cortador de cana conciliar o trabalho na colheita durante o dia e os estudos à noite.

Esta proposta permitiu o bom aproveitamento dos cursos pelos trabalhadores, além de poucas faltas por aluno. O que também pode ter influenciado no grande envolvimento dos trabalhadores nos cursos é que, depois que inscritos numa turma, tinham a presença acompanhada com rigidez.

Iza lembra que os cursos noturnos ou de finais de semana, geralmente, têm grande evasão. “Os trabalhadores do corte ficam muito cansados, o que gera desânimo e falta de atenção. A compreensão deste detalhe importante foi o diferencial do RenovAção. As unidades sucroenergéticas colocaram temporariamente outro trabalhador para o lugar de quem fazia o curso, o qual passou a ter mais condições de se dedicar aos estudos com salário e benefícios garantidos pela usina.”

Ao realizar a requalificação, supriu-se uma demanda do setor por trabalhadores capacitados para áreas diferentes que, em alguns casos, eram inexistentes até então na empresa. Esses ex-cortadores passaram a ocupar outras funções dentro da própria usina, com retorno financeiro maior, mas também puderam buscar outras colocações no mercado de trabalho.

in which they were already employed, or by the local unions of sugarcane municipalities where the project was active. Throughout the courses, workers dedicated themselves exclusively to school, but continued to receive their wages. Partner plants, were also responsible of providing transport and feeding for their employees in training. This model of exclusive dedication to training by means of compensation was an important condition for keeping trainees in class. In fact, the dropout rate in most courses was low.

Students also continued receiving their PIS (Social Integration Program) and an average pay based on their former extra pay for productivity from plants. With this formula, a tricky problem was solved: how cane cutters could combine work in the harvest during the day and study at night.

This precondition enabled few absences per student. A rigid attendance surveillance may have also influenced the great involvement of workers in the courses.

Iza reminds that night courses or weekend courses usually had large absenteeism rates. “Cutting workers are very tired, which causes discouragement and lack of attention. Understanding this important detail was the differential feature of RenovAção. Sugar-ethanol units temporarily replaced workers undergoing the courses. Having their salary and benefits guaranteed by the plant prompted better conditions to focus on studying.”

With the requalification, industry’s demand for workers trained in different areas (some of which had no workforce available at all) was finally met. Ex-cutters were able to either move to other functions within the plant, with higher income, or seek other placement in the labor market.

CAPÍTULO 6 Chapter 6

Programa inspira jornalistas, é reconhecido, e ganha prêmios

Program inspires journalists, is acknowledged and awarded

O Projeto RenovAção inspirou várias reportagens em TVs, jornais e revistas gerais e especializados no setor, tanto no Brasil como exterior. Também foi reco-

Project RenovAção inspired several news reports in TV, newspaper and magazines, both in general and specialized media, in Brazil and abroad. It received recogni-

reconhecido por entidades internacionais, como a Organização das Nações Unidas para a Agricultura e Alimentação (FAO), que o qualificou como um “exemplo” entre iniciativas que combinam produção de energias renováveis com inclusão social no Brasil, na África e na Ásia. A citação está no documento intitulado “Good Socio-Economic Practices in Modern Bioenergy Production” (Boas Práticas Socioeconômicas na Produção de Bioenergia Moderna, em português), lançado em 06 de março de 2012.

O RenovAção conquistou prêmios, como o CanalInvest nos anos de 2010 e 2011. No Master Cana Social, em 2011 foi finalista na categoria “Valorização da Diversidade” e obteve o primeiro lugar na categoria “Comunidade.” Em 2012, ficou entre os finalistas na categoria “Destaque Entidade”.

O Projeto também foi reconhecido por integrantes do governo federal. “O Projeto RenovAção destacou-se positivamente quando o setor foi obrigado a adequar-se na mecanização. Mas essa agroindústria tem compromisso com

tion from international entities, such as UN Food and Agriculture Organization (FAO), which described it as an “example” initiatives that combined renewable energy production with social inclusion in Brazil, Africa and Asia. The original quote is in the document entitled “Good Socio-Economic Practices in Modern Bioenergy Production”, released on March 6, 2012.

RenovAção has won awards such as the CanalInvest in 2010 and 2011. It was runner-up in 2011 Master Cana Social, in the “Valuing Diversity” category, and won first place in the “Community” category. In 2012, it was among the finalists in the category “Entity Highlight”.

The project was also acknowledged by members of the federal government. “RenovAção project stood out positively when the industry was forced to adapt to mechanization. Agribusinesses showed commitment to the communities where they operated instead of just waiting for the government to react. Indeed, it was an important program, exemplary. I do not know of something similar in other sec-

**Panificação foi um dos cursos oferecidos pelo RenovAção Comunidade
Baking was one of the courses offered by the Project RenovAção Comunidade (“RenovAction” Community)**



as comunidades onde está inserida. Não adiantava apenas esperar uma ação dos governos. De fato, foi um programa importante, exemplar. Não conheço algo semelhante em outros setores. E é fundamental essa proximidade entre a unidade produtora e a comunidade. Isso traz responsabilidade, credibilidade ao negócio”, diz Cid Jorge Caldas, coordenador-geral de açúcar e etanol do MAPA (Ministério de Agricultura, Pecuária e Abastecimento).

Mônika Bergamaschi, ex-Secretária de Agricultura e Abastecimento do Estado de São Paulo, ressaltou a preocupação do Projeto RenovAção ao oferecer cursos de capacitação de acordo com as necessidades de cada região. “Os cursos de panificação, em Pradópolis, e o de corte e costura de calçado, em Jaú, são exemplos concretos do bom funcionamento e do leque de opções aos trabalhadores. É demonstração clara da consciência e responsabilidade do setor com a sustentabilidade, em seus pilares econômico, social e ambiental.”

“Direito Internacional do Trabalho; Desenvolvimento e Sustentabilidade”

O Projeto RenovAção serviu de base para um estudo realizado pela professora Maria Hemília Fonseca pela Faculdade de Direito de Ribeirão Preto, da Universidade de São Paulo/USP. Ela formatou sua proposta de pesquisa sobre o Projeto RenovAção ao participar da formatura de uma turma do programa, em Pradópolis, na região de Ribeirão Preto.

“A cerimônia de formatura foi em um estádio cheio de trabalhadores de cana e eram os empresários que entregavam os diplomas. Fiquei encantada com os moldes do evento e a entrega de certificados aos trabalhadores agrícolas. Vi ali uma interação entre trabalhadores e empresários – um diálogo social em prol do movimento pela qualificação e requalificação da mão de obra.” Como a linha de pesquisa da professora centra-se em “Direito Internacional do Trabalho; Desenvolvimento e Sustentabilidade”, ela percebeu que o programa poderia ser analisado a partir de sua ótica de pesquisa, especialmente dos princípios da Organização Internacional de Trabalho (OIT).

Maria Hemília começou o projeto em 2011, analisando a mecanização no Estado de São Paulo e, frente a esse contexto, a qualificação dos trabalhadores do corte manual como instrumento de trabalho decente e fator de competitividade. O trabalho foi concluído em 2014.

No embasamento teórico da pesquisa, ela foca todos os elos gerados pelo trabalho e mostra que a qualificação é um deles. “A qualificação pode melhorar as condições de trabalho e de vida do trabalhador.”

A pesquisadora salienta que a Lei Estadual nº 11.241/02, que traça o fim da queima no Estado de São Paulo até 2021 nas áreas mecanizáveis e até 2031 nas áreas não

tors. And this closeness between the production unit and the community is fundamental. This brings responsibility, credibility to the business”, says Jorge Cid Caldas, general coordinator of sugar and ethanol MAPA (Ministry of Agriculture, Livestock and Supply).

Mônika Bergamaschi, former Secretary of Agriculture of the State of São Paulo emphasized RenovAção project promptness to offer training courses according to the needs of each region. “The bakery courses in Pradópolis, and the sewing courses for footwear in Jaú, are concrete examples of correct operation and of the range of options given to workers. It is a clear demonstration of the industry awareness and responsibility towards sustainability economic, social and environmental pillars.”

“International Labor Law; Development and Sustainability”

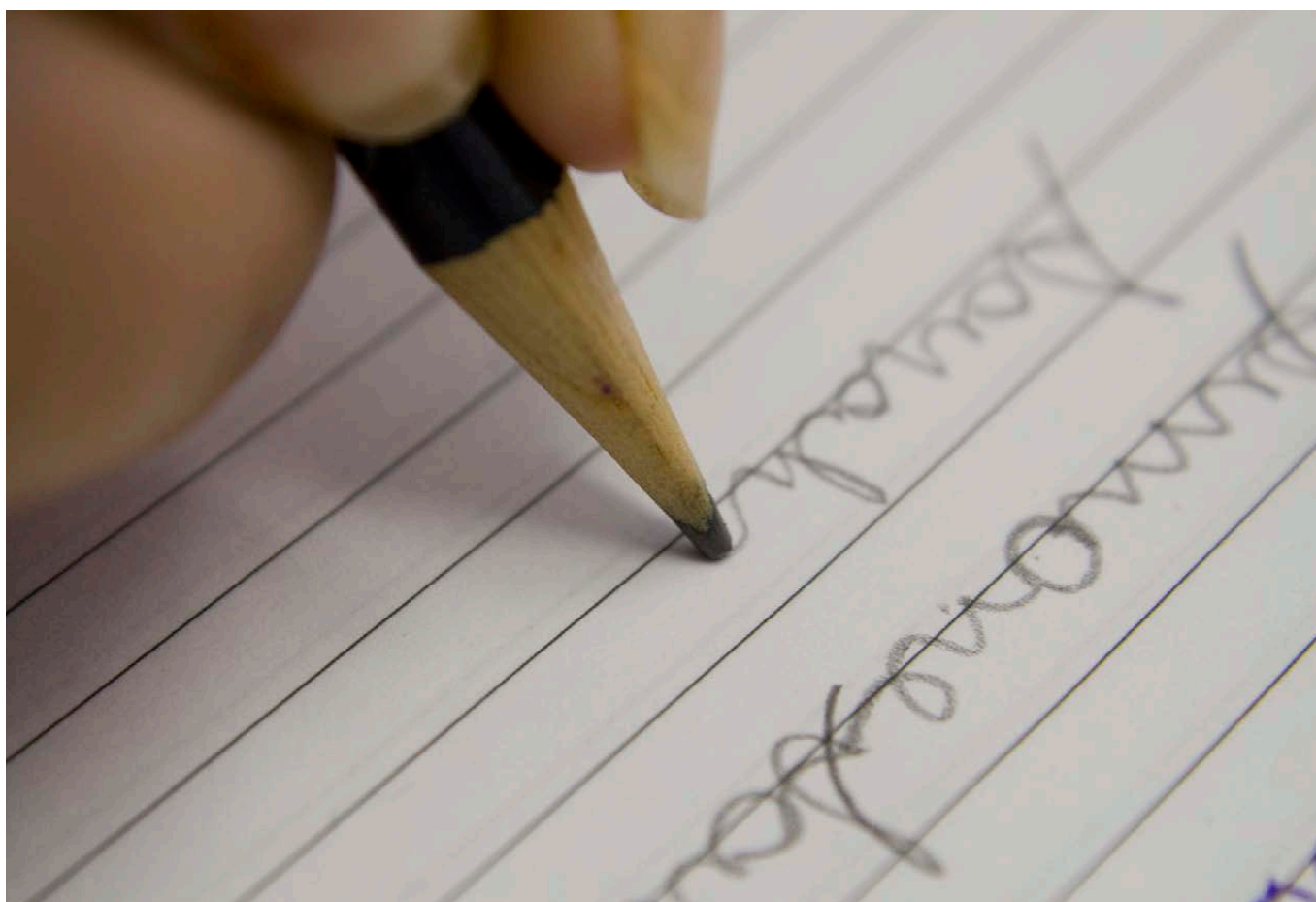
RenovAção project was the basis for a study conducted Professor Maria Hemília Fonseca, from the Law Faculty of Ribeirão Preto, at belonging to the University of São Paulo/USP. She developed her research proposal on RenovAção Project after witnessing the graduation of a program class in Pradópolis, in the Ribeirão Preto region.

“The Convocation was in a stadium full of sugarcane workers and business’ owners who handed the diplomas. I was delighted with the manner of the event and the delivery of certificates to agricultural workers. I saw there an interaction between workers and employers - a social dialogue in support of the movement for qualification and requalification of the workforce. “As teacher’s Professors frame of research focused on “International Labour Law, Development and Sustainability”, she realized the program could become her subject of analyzes, especially in the light of the principles of the International Labour Organization (ILO).

Maria Hemília started her research project in 2011, analyzing the qualification of manual cutting workers, in the context of mechanization in São Paulo and as an instrument of decent work and a competitive factor. The work was completed in 2014.

In the research, she focused on all links generated by work, showing that the qualification is one of them. “Qualification can improve working conditions and worker’s life”, she says.

The researcher points at State Law 11,241 / 02, which established to end cane straw burning in the state of São Paulo by 2021 in areas suited for mechanization and by 2031 in areas not suited for mechanization, in its 10th Article, sections I and II, as the trigger for the creation of joint programs between executive branch, the municipalities where sugar-ethanol industries are located and the unions of the categories involved, to face the social problem created by the end of



Habilidades Básicas de Leitura e Escrita estavam entre os cursos oferecidos no Pré-RenovAção
Basic reading and writing skills were among the courses offered by the Project Pré-Renovação (Pre “RenovAction”)

mecanizáveis, também prevê em seu artigo 10, incisos I e II, a criação de programas de forma conjunta pelo poder executivo, com a colaboração dos Municípios em que se localizam as indústrias do setor sucroenergético e dos respectivos sindicatos das categorias envolvidas, em estreita parceria de metas e custos, para se atender o problema social gerado pelo fim da queima, inclusive buscando soluções para a reinserção da mão de obra que passa a ficar sem emprego.

Para Maria Hemília, a mobilização da agroindústria canavieira era (e ainda é) importante pelo grande contingente de trabalhadores empregados pelo setor no Estado. Ela destaca um aspecto muito importante do Projeto RenovAção: “uma imposição legal fez com que as principais representações coletivas do setor sucroenergético no estado se unissem com empresas da cadeia produtiva e com uma organização não governamental internacional na criação e desenvolvimento de um programa de qualificação dos empregados rurais diretamente afetados pela eliminação da queima e implementação da mecanização”.

Nos diferentes polos canavieiros, a pesquisadora percebeu que todos os profissionais consultados, tanto de unidades, como no Senai, estavam muito envolvidos e engajados com o processo de qualificação. Maria Hemília acompanhou

burning and seek solutions for the outplacement of the soon to be displaced work force.

For Maria Hemília, the mobilization of sugar cane industry was (and still is) important for a large number of workers employed by the industry in the state. She highlights an important aspect of the Project: “a State requirement caused the main sugar-ethanol industry associations within the state to join forces with companies within the supply chain and an international non-governmental organization to create and develop of a training program for rural workers directly affected by the elimination of burning and the implementation of mechanization”.

The researcher realized that all the consulted professionals, from the units and Senai in the different sugarcane poles, were very involved and engaged with the qualification process as well. Maria Hemília monitored and evaluated the RenovAção Project: “My assessment is that it is a satisfactory qualification model and it is quite valid.”

The researcher points out that state law required the search for solving the social problems arising from the end of the burning practices during harvest should be tripartite, comprising the state, workers’ representatives and businessmen.

e avaliou o Projeto RenovAção: “minha avaliação é que ele é um modelo de qualificação satisfatório e muito válido.”

A pesquisadora observa que a lei estadual estabelece que a busca por solucionar os problemas sociais decorrentes do fim da colheita com queima deve ser tripartite, entre Estado, representantes dos trabalhadores e empresários.

O Projeto RenovAção atende o que a lei estabelece, a partir da articulação bipartite entre trabalhadores (Feraesp) e empresários (Unica), mas o governo estadual deixou a desejar. “Precisaria apoiar mais efetivamente no fomento ao empreendedorismo, ou mesmo oferecendo alfabetização aos trabalhadores analfabetos”, pontua Maria Hemilia.

Grande parte dos cortadores de cana é analfabeta funcional, o que foi um limitador do Projeto RenovAção, na opinião da pesquisadora. Isso, na sua observação, evidencia um problema histórico e estrutural da educação no País.

RenovAção project caters to what the law provides from the bipartite links between workers (Feraesp) and business (Unica), but the state government fell short. “It would be necessary to support more effectively the promotion of entrepreneurship, or even offering literacy to illiterate workers”, points out Maria Hemilia.

A large part of cane cutters are functional illiterate; that, according to the researcher, was a limiting factor for Project RenovAção, that highlights a historical and structural educational problem in the country.

CAPÍTULO 7 Chapter 7

Aproveitamento dos Cursos

Use of the Courses

Para Maria Hemilia, o nível de participação e o índice de evasão e de faltas dos trabalhadores matriculados dependeu da região e do modo como a seleção dos trabalhadores para o curso foi realizada. Na maioria das regiões, a desistência foi pequena e normalmente acontecia nos cursos que eram mais difíceis, como mecânico e electricista. Mas teve trabalhador que se superou. Depois de concluir o RenovAção, fez faculdade. Além disso, a regra para faltas era rígida, o que inibiu o absentismo. Quem se ausentasse, poderia ser excluído do curso.

Por se tratar de um Projeto de qualificação profissionalizante, os cursos não tinham condições de aprofundar em muitos pontos. Centravam-se nas matérias técnicas. O aproveitamento dos conteúdos, pelo que Maria Hemilia apurou, variou muito de aluno para aluno. “Alguns foram mais dedicados e interessados, outros nem tanto.” Esse fator, associado à escolaridade e ao tipo de curso, foi importante para o sucesso de cada um na própria qualificação e nas suas possibilidades futuras de reinserção em algum posto na usina.

O índice de evasão dos cursos do Projeto (número de alunos que se matricularam e não obtiveram o certificado de conclusão) foi de 8,9%, apontam os dados do Senai-SP e da Unica.

According to Maria Hemilia, the level of participation and the dropout & absences rate of enrolled workers depended on the region and on how the selection of workers for the course had been carried out. In most regions, discontinuances were small and usually happened in the most difficult courses, such as courses to train mechanics and electricians. However, some workers did excel and after completing RenovAção, went to college. Furthermore, whoever fell short in attendance could be excluded from the course, which inhibited absenteeism.

Since this is a vocational training project, courses were unable to delve into many points. They focused on technical matters. The use of content, so Maria Hemilia found, varied widely from student to student. “Some were more dedicated and interested, others less so.” This factor, jointly with level of education and the type of course, was important to the success of each student in his/her own qualification and in his/her future chances of reinstatement to place in the plant.

The dropout rate of the project courses (number of students enrolled who did not obtain a certificate of completion) was 8.9%, according to data from Senai-SP and Unica.

Participação das mulheres

Participation of women



Na Usina Furlan teve turma para operar colhedora de cana só para as mulheres
Mill Furlan conducted operating sugarcane harvester classes for women only

As mulheres no RenovAção

De acordo com os números do Senai-SP, 18,5% do total dos alunos que se requalificaram pelo Projeto RenovAção foram do sexo feminino.

Women in RenovAção

According to figures from Senai-SP, 18.5% of all students who underwent requalification by Project RenovAção were females

Um desafio proposto pela Solidaridad ao RenovAção foi elevar o número de mulheres qualificadas para trabalhar no setor sucroenergético por meio das capacitações oferecidas pelo projeto.

A challenge posed by Solidaridad to RenovAção was to raise the number of women qualified to work in the sugarcane sector through training offered by the project.

Iza Barbosa observa que o número de mulheres formadas pelo Projeto RenovAção cresceu gradativamente. Em reportagem divulgada pela Unica em março de 2013 (“Unica destaca a importância da mulher para a indústria da cana”), a participação das mulheres nos cursos oferecidos pelo Projeto aumentou de 2% no primeiro ano, em 2009, para 12% na safra 2011/12.

De acordo com os números finais do Senai-SP, 18,5% do total dos alunos que se requalificaram nos cursos da instituição pelo Projeto RenovAção no estado de São Paulo foram do sexo feminino.

Iza Barbosa points out that the number of women trained by Project RenovAção has grown gradually. In a report released by Unica in March 2013 (“Unica destaca a importância da mulher para a indústria da cana” - “Unica stresses the importance of women to the sugarcane industry”), the participation of women in the courses offered by the project increased from 2% in the first year, in 2009, to 12% in the season 2011/12.

According to the final figures provided by the Senai-SP, 18.5% of all students who underwent requalification in the institution’s courses for RenovAção Project in the state of São Paulo were females.

Trabalho de homem, que nada!

“**F**iz minha inscrição nesse curso, mas pensei que não me chamariam. Escolhi fazer solda, só que todo mundo pensa que é função mais de homem. Mesmo assim me chamaram para fazer o curso. E não é tão difícil. Estou fazendo o melhor, quero conseguir um trabalho na usina ou onde aparecer. Depois quero continuar estudando. Estou pronta, mas não para ser apenas uma soldadora. Serei uma boa soldadora.”

Giani da Silva Conceição, 23 anos, de Dumont, SP, fez curso no RenovAção Comunidade



Giani com os filhos na formatura
Giani with her children at her graduation



Giani durante curso do RenovAção
Giani during a Project RenovAção (“RenovAction”) class

Work for men, my foot!

“**I** enrolled in this course, but I thought I would not be accepted. I chose to take a welding course, but everyone thinks it is more of a man function. Still they accepted me to take the course. And it’s not that hard. I’m doing my best; I want a job in a plant or anywhere else. Then I want to continue studying. I’m ready, but not to be just a welder. I will be a good welder.”

Giani da Silva Conceição, 23 years old, from Dumont, SP, she took a course at RenovAção Comunidade

Um dos destaques no processo de qualificação do RenovAção foi a crescente participação das mulheres em cursos voltados à operação de máquinas agrícolas: colhedoras, tratores e transbordos. Isto foi resultado da percepção do próprio mercado: as mulheres são mais dedicadas e têm dedicação no manuseio das máquinas. Por isso, houve unidade que formou grupos inteiros só de mulheres em cursos para colhedoras e transbordos.

Na usina Furlan, em Santa Bárbara d'Oeste, SP, por exemplo, em 2013, 27 mulheres foram requalificadas como operadoras de colhedora de cana e outras 10 como operadoras de trator transbordo. Montou-se uma turma para colhedora de cana exclusivamente composta por mulheres. A empresa teve essa iniciativa com a expectativa de ter um público que recebesse capacitação específica, além do zelo que há por parte das mulheres na operação do equipamento, o que permite reduzir as quebras e aumentar a produtividade.

One of the highlights in the RenovAção qualification process was the increasing participation of women in courses aimed to operate agricultural machinery: harvesters, tractors and transshipments. This was based on a market assumption: women are more dedicated and careful when handling machines. As a consequence, some units featured entire all-female groups in courses for operation of harvesters and transshipments.

In Furlan plant, in Santa Barbara d'Oeste, SP, for example, in 2013, 27 women were requalified as cane harvester operators and another 10 as transshipment operators. The company set up an all-female class for cane harvester operators in order to secure an audience that received specific training and showed zeal when operating the equipment; which would reduce breakages and increase productivity.

CAPÍTULO 9 Chapter 9

Reinserção no mercado

Reintegration into the market

O índice de recolocação no mercado dos profissionais formados no RenovAção foi elevado. Dados da Unica apontam índice de 78% dos trabalhadores. De acordo com a entidade, este indicador demonstra a efetividade do modelo inovador do Projeto.

“Como instrumento, o programa conseguiu atender o seu objetivo: de qualificar por meio de cursos técnicos profissionalizantes”, ressalta Maria Hemília. A partir das entrevistas que realizou, ela pôde fazer algumas análises sobre os resultados do Projeto RenovAção. Uma delas é sobre a reinserção dos trabalhadores qualificados. A maior parte daqueles que fizeram o curso de motorista foi reinserida, por exemplo.

Para essa inferência, é preciso analisar curso por curso. Mas, para a professora, por amostragem, é possível afirmar que mais de 50% dos trabalhadores que fizeram os cursos do RenovAção foram reinseridos. “Há casos em que a pessoa foi aproveitada pela usina em função diferente da área em que se qualificou. Alguns, por exemplo, fizeram curso mais complexo, como de operação de colhedora, mas conseguiram função como motorista de caminhão, até por conta das va-

The relocation rate in the professionals market achieved by RenovAção was high, reaching 78% of workers, according to data from Unica. The entity adds this indicator shows the effectiveness of the project's innovative model.

“As an instrument, the program was able to meet its goal: to qualify through vocational technical courses”, says Maria Hemília. Based on interviews conducted, she analyzed some of Project RenovAção's results. One of her conclusions regarding the reintegration of skilled workers was, for example, that most of those who had undergone the driver course had been reinserted.

In order to assert this, it would be necessary to assess each course, but according to the Professor, by sampling, it is possible to infer that over 50% of workers who took the RenovAção courses were reinserted into the market. “There are cases where the person ended up undertaking a different function from the one he/she had been qualified for. Some, for example, made attended complex courses, such as harvester operation, but got employed as truck drivers, due to the available posts. Many left the cutting cane and were

FOME POR CONHECIMENTO

“Quero fazer vários cursos, quanto mais aparecerem. Como fiz dois cursos, tinha aula quase toda semana. Quanto mais fazemos cursos, temos diploma, pra nós é melhor pra sair no mercado de trabalho. Como não terminei ainda a oitava série, vou receber aqui meus dois primeiros diplomas, de pedreiro e de pintor.”

**Edison Brito de Santana, 30 anos, natural de Iaçú, Bahia.
Fez os cursos de pedreiro e pintor no RenovAção Comunidade**



Hunger for knowledge

“I want to take several courses, all I have the opportunity to take. Since I took two courses, I had classes almost every week. The more courses we take, the more certificates we get; it helps us succeed in the labor market. Since I did not finish yet the eighth grade, I’ll get here my first two diplomas: certificates of mason and painter.”

Edison Brito de Santana, 30 years old, from Iaçú, Bahia. He took the mason and painter courses in RenovAção Comunidade

gas disponíveis. Muitos saíram do corte de cana e foram deslocados para outras funções na própria área agrícola, como plantio, colheita, transbordo.”

Maria Hemilia percebeu que alguns trabalhadores mudaram de empresa depois que foram qualificados. “Em algumas funções, chegaram a ser disputados por outras unidades depois que se capacitaram em áreas com grande demanda no mercado.”

relocated to other functions in the agricultural area, such as planting, harvesting, transshipment.”

Maria Hemilia also realized that some workers changed employers after they were qualified. “In some functions with high demand in the market, they grew to be object of dispute between units, after having been trained.”

CAPÍTULO 10 Chapter 10

Avaliação das unidades participantes

Assessment of Participating Units

Para a elaboração deste Relatório, foram compilados dados de todas as turmas formadas pelo programa. Com o objetivo de aprofundar este trabalho, algumas empresas sucroenergéticas foram contatadas a fim de se traçar uma avaliação também qualitativa do Projeto.

In order to prepare this report, data was compiled from all classes pertaining to the program. With the goal of deepening this work, some sugar-ethanol companies were contacted to draw a qualitative assessment of the Project.

► Bunge

AVALIAÇÃO DO PROJETO RENOVAÇÃO

“O Projeto RenovAção foi muito bem desenvolvido e executado, cujos objetivos foram atendidos. E seus benefícios foram vários. Para a empresa, tivemos oportunidade de desenvolver e qualificar nossos colaboradores para uma nova função com um parceiro renomado e com treinamentos de alta qualidade. Já os colaboradores puderam aprender novo ofício, obter promoção e melhorar a renda.”

Grupo Bunge

NÚMEROS DA QUALIFICAÇÃO NO GRUPO BUNGE

Colaboradores de três unidades da Bunge participaram do Projeto RenovAção: Moema, Ouroeste e Guariroba, entre 2010 e 2012. Neste período, foram capacitados 166 colaboradores, sendo 91 em 2010, 8 em 2011 e 67 em 2012. Foram capacitadas 5 mulheres em 2012, sendo 4 como tratorista e 1 como motorista canavieiro. Os colaboradores da Bunge que fizeram o RenovAção atuavam como trabalhadores rurais ou como auxiliares de produção agrícola.

Dentre os trabalhadores da Bunge requalificados no RenovAção:

- 6 iniciaram estágio;
- 103 foram desligados da empresa;
- 3 continuaram na mesma atividade;
- 50 foram contratados em nova atividade.

Os colaboradores que foram efetivados tiveram melhora na remuneração. Isto varia de acordo com o cargo, mas a elevação foi em média de 20%.

► Usina Açucareira Furlan



Formatura do Projeto RenovAção na Usina Furlan
Graduation of Project RenovAção in Furlan

► Bunge

ASSESSMENT OF PROJECT RENOVAÇÃO

“The Project RenovAção was very well developed and executed, having met its goals. And its benefits were many. As for the company, we were able to develop and qualify our employees to take on a new function, with a renowned partner and with high quality training. The employees, in turn, could learn new crafts, get promotions and improve their incomes.”

Bunge Group

QUALIFICATION NUMBERS IN BUNGE GROUP

Employees of three units of Bunge participated in the Project RenovAção: Moema, Ouroeste and Guariroba, between 2010 and 2012. During this period, 166 employees were trained, 91 in 2010, 8 in 2011 and 67 in 2012. There were five women trained in 2012, 4 as tractor drivers and 1 as a sugarcane harvester driver. The employees of Bunge who took RenovAção courses operated as agricultural workers or as helpers in the agricultural production.

Among the Bunge workers requalified in RenovAção:

- 6 started an internship;
- 103 were laid off from the company;
- 3 continued in the same activity;
- 50 were hired in a new activity.

Employees who were hired had their wages improved. This varies according to the position, but the increase average was about 20%.

► Usina Açucareira Furlan (Sugar Mill Furlan)

AVALIAÇÃO DO PROJETO RENOVAÇÃO

“O Projeto Renovação chegou em uma hora muito oportuna para a Furlan, visto que tínhamos uma demanda por mão de obra qualificada e não havia esta oferta em nossa região, recorrendo a esta parceria para suprir esta lacuna então existente. O Projeto foi oportunidade de qualificar uma mão de obra que mais tarde foi utilizada pela empresa. Para os trabalhadores, foi uma oportunidade de profissionalização em uma função que muitos talvez nunca pensassem em ter condições de estar, além da expectativa de melhoria da condição da vida pessoal e financeira.”

Usina Furlan

NÚMEROS DA QUALIFICAÇÃO NA USINA FURLAN

Ao todo, foram formados 32 operadores de colhedoras, 16 operadores de trator transbordo, 14 mecânicos de autos e 16 soldadores. Em alguns cursos, foram ofertadas vagas para a comunidade. Inclusive esposas e filhos de colaboradores que residiam nas colônias do entorno da empresa foram requalificados.

Os trabalhadores da comunidade fizeram cursos como operador de colhedora, de transbordo e de mecânico, dentre os quais havia grande diversidade de históricos profissionais: donas de casa, balconista, operador de telemarketing, ajudante de pedreiro, jovens em busca do primeiro emprego etc.

Nos cursos de operador de colhedora e transbordo, foi ofertada a todos os formandos a oportunidade de ingressarem na empresa, mas tendo de passar por um período de experiência de 90 dias, conforme preconiza a CLT (Consolidação das Leis Trabalhistas). Após este período, 90% aderiram ao contrato e iniciaram suas atividades. Três pessoas que fizeram estes cursos foram remanejadas para funções adjacentes no mesmo setor, como noteira e fiscal.

Questionário aplicado pela usina junto aos participantes da requalificação, mostra que a faixa salarial antes do curso da grande maioria era de R\$ 801,00 a R\$ 1.500,00. Já neste momento o salário médio está entre R\$ 1.700,00 e R\$ 1.800,00, o que representa incremento extra de 20%. Há perspectivas de evolução salarial à medida que estes colaboradores evoluam profissionalmente.

► Pedra Agroindustrial

AVALIAÇÃO DO PROJETO RENOVAÇÃO

“Programa de requalificação considerado muito bom, oferecendo possibilidade de desenvolvimento profissional para os trabalhadores rurais e oportunidade de crescimento para atendimento das demandas de mão de obra qualificada. Os trabalhadores tiveram oportunidade de ocupar cargos

ASSESSMENT OF PROJECT RENOVAÇÃO

“Project Renovação came at a very appropriate time for Furlan because we had a demand for skilled labor that was not met in our region, so we used this partnership to fill this gap. The project was an opportunity to qualify labor that was later employed at the company. For workers, it was an opportunity for professionalization in a function many never thought of being able to perform, in addition to the expected improvement in personal and financial life.”

Usina Furlan

NUMBERS OF QUALIFICATION IN USINA FURLAN

In total, 32 harvester operators, 16 transshipment tractor operators, 14 car mechanics and 16 welders were trained. In some courses, vacancies were offered to the community. Even wives and children of employees residing in the colonies surrounding the company were requalified.

Community members that took courses such as harvester operation, transshipment operation and mechanic training, showed a great variety of professional backgrounds: housewives, attendants, telemarketers, mason assistants, young people seeking their first job etc.

In the harvester & transshipment operation courses, all graduating students were offered the opportunity to join the company by going through a probation period of 90 days, as recommended by the CLT (Consolidação das Leis Trabalhistas - Consolidation of Labor Laws). After this period, 90% were contracted and started operating. Three people who made these courses were relocated to adjacent functions in the same sector, such as note-taker and supervisor.

A survey conducted by the mill among the participants of the requalification program shows that the wages of the vast majority of workers before the courses ranges between R\$ 801.00 and R\$ 1,500.00. Now, instead, the average wage is between R\$ 1,700.00 and R\$ 1,800.00, which represents an increase of 20%. There are also prospects for income growth in line with professional growth.

► Pedra Agroindustrial

ASSESSMENT OF PROJECT RENOVAÇÃO

“A requalification program deemed quite good, offering possibilities of professional development for rural workers to meet the demands for skilled labor. Workers were able to occupy more skilled positions and functions in the company, with a technical / operational basis that leverages their entire professional career. The company, in turn, was able offer new opportunities to employees with increased qualifications, considering the difficulty of hiring skilled labor.”

Usina da Pedra

e funções mais nobres na empresa, com um embasamento técnico/operacional que facilita toda sua carreira profissional. Já a empresa, por sua vez, pôde oferecer oportunidades para os funcionários e contar com profissionais mais qualificados considerando a dificuldade de contratação de mão de obra qualificada.”

Usina da Pedra

NUMBERS OF RENOVAÇÃO AT USINA DA PEDRA

In Pedra Agroindustrial Group, units Pedra, Buriti and Ibirá participated in the program, in the years 2010, 2011 and 2012. 47 employees were requalified in 2010, seven in 2011 and 58 in 2012, totaling 112 employees.

Before being trained in RenovAção, these workers exerted rural activities, with schooling levels ranging from com-

HOJE SOU PROFISSIONAL

“Há seis anos, vim do Piauí para São Paulo, para tentar uma vida melhor. Entrei na Usina da Pedra para cortar cana e há quatro anos fui indicado para participar do Projeto RenovAção. Cursei o Senai e hoje sou mecânico hidráulico, tenho uma profissão. O salário melhorou, assim como a autoestima. Passei a ter mais contato com as pessoas, casei e estou construindo a minha casa.”

Deison da Silva Soares, mora em Serrana, SP, ex-cortador de cana

NOWADAYS I’M A PROFESSIONAL

“I came from Piauí to São Paulo six years ago to get a better life. I started to work at Usina da Pedra cutting cane and four years ago I was appointed to participate in Project RenovAção. I studied at Senai and nowadays I’m a Hydraulic Mechanic; I have a job. My salary was raised, as well as my self-esteem. I started to get more in touch with people, I got married and I’m building my house.”

Deison da Silva Soares, lives at Serrana, SP, former cane cutter



NÚMEROS DO RENOVAÇÃO NA USINA DA PEDRA

No Grupo Pedra Agroindustrial, participaram do Programa as unidades Pedra, Buriti e Ibirá nos anos de 2010, 2011 e 2012. Foram requalificados 47 funcionários em 2010, 7 em 2011 e 58 em 2012, totalizando 112 funcionários.

Antes de serem capacitados no RenovAção, estes trabalhadores exerciam atividades rurais, com escolaridade nos níveis de Ensino Fundamental completo, e Ensino Médio incompleto e completo.

No Grupo Pedra Agroindustrial, duas mulheres foram requalificadas pelo Programa: uma como eletricista de trator e uma como motorista canavieiro.

Todos os participantes dos cursos do RenovAção fizeram um estágio de três meses na área correspondente ao curso que participaram. Deste total:

- 30 foram desligados da empresa;
- 15 continuaram na mesma atividade;
- 53 foram contratados em nova atividade, voltados

plete primary education to complete and incomplete Secondary Education.

At Pedra Agroindustrial Group, two women were requalified by the program: one as a tractor electrician, the other as a sugarcane harvester driver.

All participants in RenovAção courses did a three-month internship in the area corresponding to the course in which they had participated. Of this amount:

- 30 were laid off from the company;
- 15 continue in the same activity;
- 53 were hired in a new activity: Welder, Agricultural Maintenance Mechanic I, Agricultural Maintenance Assistant, Machine Operator II, Car Electrician, Warehouse Assistant, Oiler of agricultural machinery, Sugar Manufacturing Process Operator I, Extraction Process Operator I, Driver and Wagoner Driver.

para as seguintes funções: Soldador, Mecânico de Manutenção Agrícola I, Auxiliar de Manutenção Agrícola, Operador de Máquinas II, Eletricista de Autos, Auxiliar de Almoxarifado, Lubrificador de Campo, Operador de Processos de Fabricação de Açúcar I, Operador de Processos de Extração I, Motorista e Motorista Carreteiro.

► Usina Pitangueiras

AVALIAÇÃO DO PROJETO RENOVACÃO

“Foi muito positivo o Projeto RenovAcção, pois por meio dele conseguimos promover grande parte dos colaboradores que, depois de qualificados, hoje se destacam em seus setores. O programa atendeu à demanda da empresa por mão de obra qualificada.”

Usina Pitangueiras

NÚMEROS DA QUALIFICAÇÃO NA USINA PITANGUEIRAS

A Usina Pitangueiras participou do Projeto RenovAcção em 2010 e 2011 com 52 colaboradores, sendo que 23 colaboradores foram requalificados em 2010 e 29 em 2011.

Grande parte dos trabalhadores requalificados na Usi-

► Usina Pitangueiras

ASSESSMENT OF PROJECT RENOVACÃO

“The Project RenovAcção was very positive, because it allowed us to provide promotions to many employees who, after being qualified, today excel in their areas. The program met the demand of the company for skilled labor.” plant Pitangueiras.”

Usina Pitangueiras

QUALIFICATION NUMBERS AT USINA PITANGUEIRAS

Usina Pitangueiras participated in Project RenovAcção from 2010 to 2011 with 52 employees; 23 employees were requalified in 2010 and 29 in 2011.

Many of the workers requalified at Usina Pitangueiras were cane cutters. Only 12 workers were already employed in automotive maintenance activities. The level of education of all participants ranged from elementary to secondary school. No woman was trained in Usina Pitangueiras by RenovAcção..

Of the total of 52 workers requalified in Usina:

- 27 were laid off from the company;
- all the employees who stayed in the company were promoted to other activities such as drivers, electricians and mechanics.

TUDO MUDOU PARA MELHOR

“Vim de Barreiras, lá da Bahia, há 10 anos, para trabalhar no corte da cana. Em 2005 entrei na Usina Pitangueiras, cortava cana, em 2007 fiz um curso de eletricista no Senai em Ribeirão Preto. Terminei o curso e voltei para o corte, esperando pela vaga. Em 2008 fui chamado, entrei como ajudante de elétrica. Fui indicado para participar do Projeto RenovAcção e me aperfeiçoar, aceitei na hora. Hoje sou eletricista 1, cuido dos caminhões, tratores, ônibus. Tudo mudou para melhor na minha vida, não só o salário. O RenovAcção me estimulou a estudar, estou terminando o Ensino Médio.”

Genildo do Nascimento Flores, 28 anos, mora em Pitangueiras, SP, ex-cortador de cana



ALL CHANGED FOR BETTER

“I came from Barreiras, in Bahia, 10 years ago, to work in the sugarcane fields. In 2005 I joined the Usina Pitangueiras to cut cane; in 2007, I did an electrician course at Senai in Ribeirão Preto. I completed the course and returned to the cutting, waiting for the vacancy. In 2008 I was summoned, I started as an electrician assistant. I was nominated to participate in the Project RenovAcção and improve myself, I accepted right away. Today I am an electrician 1, I take care of trucks, tractors, buses. Everything changed for the better in my life, not only the salary. RenovAcção encouraged me to study, I am finishing the secondary school.”

Genildo do Nascimento Flores, 28 years old, lives in Pitangueiras, SP, former sugarcane cutter

na Pitangueiras era do corte de cana. Apenas 12 colaboradores já estavam nas atividades da manutenção automotiva. A escolaridade de todos os participantes variou entre o Ensino Fundamental e o Ensino Médio. Nenhuma mulher foi formada na Usina Pitangueiras pelo RenovAção.

Do total de 52 trabalhadores requalificados na Usina:

- 27 foram desligados da empresa;

- todos os colaboradores que foram requalificados e ficaram na empresa foram promovidos para outras atividades, como motoristas, eletricitas e mecânicos.

O salário dos trabalhadores efetivados na Usina Pitangueiras teve, em média, uma elevação de R\$ 1.200,00.

► Raízen

AVALIAÇÃO DO PROJETO RENOVAÇÃO

“O projeto é uma ótima iniciativa à medida que busca qualificar a mão de obra no setor sucroenergético. Ao participar do RenovAção, a Raízen teve a qualidade de sua mão de obra elevada. Além disso, os funcionários tiveram a possibilidade de se prepararem não só para atuarem na Raízen, mas também para o mercado.”

Raízen

NÚMEROS DA QUALIFICAÇÃO NA RAÍZEN

Das 24 unidades produtoras da companhia, 14 tiveram parte de seus funcionários requalificados pelo RenovAção na safra 2013/2014, capacitando um total de 74 colaboradores. A maioria era trabalhador rural ou auxiliar em atividades diversas.

Entre os funcionários formados em 2013/2014, 13 são mulheres que fizeram o curso de operador de trator.

Do total de trabalhadores da Raízen que fizeram o RenovAção, 64% foram contratados como operadores de máquinas.

► São Manoel

AVALIAÇÃO DO PROJETO RENOVAÇÃO

“A iniciativa do Projeto foi muito boa, porém a carga horária dos cursos deveria ser maior. A empresa teve mão de obra requalificada para atividades mais especializadas, oriundas em boa parte do aumento da mecanização. Não precisou nestes casos captar mão de obra externa, o que, além de diminuir custos de contratação, permitiu aproveitar colaboradores que já estavam engajados na cultura da empresa. Uma parte da demanda foi atendida, visto que a formação, quando da conclusão dos cursos, promoveu formação inicial.”

Usina São Manoel

Wages of workers hired at Usina Pitangueiras had, on average, an increase of R\$ 1,200.00.

► Raízen

ASSESSMENT OF PROJECT RENOVAÇÃO

“The project is a great initiative as it seeks to qualify the labor in the sugarcane sector. By participating in the RenovAção, Raízen had the quality of its labor improved. Furthermore, employees had the opportunity to prepare themselves not only to act in Raízen, but also in the market.”

Raízen

NUMBERS OF QUALIFICATION IN RAÍZEN

Of the 24 production units of the company, 14 had part of its employees requalified by RenovAção in the 2013/2014 season, empowering a total of 74 employees. Most were rural workers or assistants in various activities.

Among employees trained in 2013/2014, 13 were women who took the course in tractor operation.

64% of total Raízen workers, who underwent RenovAção, were hired as machine operators.

► São Manoel

ASSESSMENT OF PROJECT RENOVAÇÃO

“The project initiative was very good, but the workload of the courses should be higher. The company had labor requalified to perform more specialized activities resulting largely from increased mechanization. This saved us from having to look for labor outside, which, besides reducing hiring costs, allowed us to employ workers already identified with the company culture. Part of the demand was met, as the training, upon completion of the courses, promoted initial formation.”

Usina São Manoel

QUALIFICATION NUMBERS AT USINA SÃO MANOEL

São Manoel participated in the RenovAção from March 22 to July 22, 2010. 17 employees were trained in the following courses: harvester mechanic; harvester electrician, welder.

Before participating in the Project RenovAção, all employees were male cane cutters who had different levels of education, ranging from incomplete elementary school to complete elementary school, incomplete secondary school and complete secondary school.

After completing the courses, 17 employees started internships at São Manoel, and:

- 10 were laid off in different moments, by initiative of the workers themselves;

NÚMEROS DA QUALIFICAÇÃO NA USINA SÃO MANOEL

A São Manoel participou do RenovAção de 22 de março a 22 de julho de 2010. Foram formados 17 colaboradores, nos seguintes cursos: mecânico de colhedora; eletricista de colhedora e soldador.

Antes de participarem do Projeto RenovAção, todos os colaboradores eram cortadores de cana do sexo masculino, que tinham escolaridade variável, entre Ensino Fundamental Incompleto, Ensino Fundamental Completo, Ensino Médio Incompleto e Ensino Médio Completo.

Após concluírem os cursos, os 17 colaboradores iniciaram estágio na São Manoel, sendo que:

- 10 foram desligados em momentos diferentes, por iniciativa do próprio colaborador;

- 7 foram contratados em outras funções, como auxiliar de eletricista de máquinas; auxiliar de mecânico de máquinas e veículos; mecânico de máquinas e veículos jr;

- nenhum dos trabalhadores que fizeram o curso e permaneceram na companhia continuaram na mesma atividade.

O salário médio dos trabalhadores que foram efetivados na São Manoel teve elevação de 24% no momento em que assumiram novos postos de trabalho.

► Usina Virácool

AVALIAÇÃO DO PROJETO RENOVAÇÃO

“O Projeto RenovAção, desde o seu início, foi muito importante. E a Virácool sempre apoiou o Programa, pois trata-se de uma iniciativa de capacitação e desenvolvimento dos colaboradores. Sendo assim, tivemos bons resultados com as turmas realizadas na empresa.”

Usina Virácool

NÚMEROS DA QUALIFICAÇÃO NA USINA VIRÁCOOL

A Virácool participou do RenovAção em 2010, 2011 e 2013. Para a empresa, a participação no projeto foi muito válida, pois permitiu o atendimento da demanda da empresa, ao possibilitar a oferta aos seus colaboradores de requalificação profissional, recolocação profissional, melhoria da qualidade de vida e crescimento pessoal.

Nas turmas formadas na Usina Virácool, 28 colaboradores foram capacitados (as) em 2010; 21 em 2011; e 29 em 2013.

Antes da capacitação, a maioria dos colaboradores da Virácool que participou do RenovAção atuava no corte manual de cana. Apenas na última turma, formada em 2013, participaram funcionários que desempenhavam a função de tratorista. A escolaridade sempre foi até Ensino Fundamental.

- 7 were hired in other functions, such as machinery electrician assistant; machinery and car mechanic assistant; machinery and car mechanic, jr.;

- none of the workers who took the course and remained in the company continued in the same activity.

The average salary of workers hired in São Manoel was increased by 24% at the time they took on the new posts.

► Usina Virácool

ASSESSMENT OF PROJECT RENOVATION

“Project RenovAção, since its inception, was very important. And Virácool always supported the program because it is training and development initiative for employees. So, we had good results with classes held in the company.”

Usina Virácool

QUALIFICATION NUMBERS IN USINA VIRÁCOOL

Virácool participated in RenovAção in 2010, 2011 and 2013. For the company, the participation in the project was worthwhile, as it fulfilled the company's desire to offer of professional requalification, professional relocation, life quality improvement and personal growth to their employees.

28 employees were trained in classes taught at Usina Virácool in 2010; 21 in 2011; and 29 in 2013.

Before the training, most Virácool employees who participated in RenovAção worked in manual sugarcane cutting. Only the last group, created in 2013, featured employees who already operated tractors. Educational level reached up to elementary school.

Of all workers who participated in the RenovAção in Virácool:

- 30 started an internship;

- 20 were laid off;

- 20 employees continued in the same activity;

- 35 employees were hired for a new activity as tractor driver, car electrician, sugarcane harvester driver, car mechanic and welder.

The company did not mention whether there was an increase of average salary.

Do total de trabalhadores que participaram do Renovação na Virálcool:

- 30 iniciaram estágio;
- 20 foram desligados;
- 20 funcionários continuaram na mesma atividade;
- 35 funcionários foram contratados em nova atividade, nas funções de tratorista, eletricitista de autos, motorista canavieiro, mecânico de autos e soldador.

A empresa não menciona se houve elevação da média salarial.

Projeto Renovação transformando vidas na Usina Virálcool

Project Renovação transforming lives in Usina Virálcool



Jocimar, Iraildo, Ranur e José Cláudio

ANTES EU TINHA BICICLETA, AGORA TENHO CARRO

“De 2001, quando sai de Porecatu, em Goiás, para vir para a região de Ribeirão Preto, SP, até 2011 eu cortei cana. Cortava cana aqui na Usina Virálcool, mas aí me convidaram para participar do Projeto Renovação. Fui fazer o curso de operador de colhedora de cana. Quando terminei, não tinha vaga para operador, mas tinha para tratorista. Aceitei correndo. Minha vida mudou, não me mato mais no corte de cana, o salário aumentou, estou mais feliz. E eu tinha bicicleta, agora tenho carro.”

Ranur Delfino Machado, mora em Pitangueiras, SP, ex-cortador de cana

I USED TO HAVE A BICYCLE, NOW I GOT A CAR

“From 2001, when I left Porecatu, in Goiás, to come to the region of Ribeirão Preto, by 2011, I worked cutting cane. I used to cut cane here in Usina Virálcool, but then they invited me to participate in the Project Renovação. I took the course of cane harvester operator. When I finished, there was no vacancy for operator, but there was one for tractor driver. I accepted right away. My life has changed, I don't suffer any more from cutting cane, the wages have increased, I'm happier. And I had a bike, now I have a car.”

Ranur Delfino Machado, lives in Pitangueiras, SP, former cane cutter.

SOU MECÂNICO DE COLHEDORA DE CANA

“Eu era cortador de cana e a Usina Virálcool me deu a oportunidade de participar do Projeto Renovação. Fui

I AM A CANE HARVESTER MECHANIC

“I used to be a cane cutter and Usina Virálcool gave me the opportunity to participate in the Project Renova-

fazer o curso de mecânico no Senai em Ribeirão Preto. Tudo mudou na minha vida. Antes eu ia fazer uma ficha em uma loja, por exemplo, e eles perguntavam a profissão. Eu dizia cortador de cana. Eles me olhavam com desconfiança. Hoje falo: sou mecânico de colhedora de cana. Já me olham de outro jeito.”

**Jocimar Severiano Coelho, 27 anos,
é de Pitangueiras, ex-cortador de cana**

FACILITA ATÉ PARA ABRIR CREDIÁRIO

“Vim de Araçá, Minas Gerais, para cortar cana no interior paulista. Comecei em 2000, entrei na Usina Virálcool em 2007. Tenho a satisfação de ter sido indicado para participar do Projeto RenovAção. Em 2012 fiz o curso de motorista de caminhão canavieiro, e em 2013 assumi minha nova função. As pessoas ficam admiradas que dirijo aquele caminhão enorme de cana e eu fico impressionado de como tudo mudou para melhor. Passei a ter conta em banco, o que facilita na hora de abrir crediário. Estou terminando o Ensino Médio e passei a ter muito mais qualidade de vida.”

**José Cláudio Reis Pego, mora em
Viradouro, SP, ex-cortador de cana**

MELHOROU A AUTOESTIMA

“Saí de Arco Verde, Minas Gerais, em 1996, e em 1997 entrei na Usina Virálcool. Trabalhava como serviços gerais na lavoura. Em 2013, fui indicado para participar do Projeto RenovAção. Tive colega que também foi chamado, mas não quis, achou que ia só perder tempo. Eu aceitei na hora, e foi a melhor coisa na minha vida. Fiz o curso de motorista canavieiro e hoje tenho uma profissão, me sinto valorizado e isso melhora muito a autoestima.”

**Iraíldo Feitosa Izídio, mora em
Viradouro, SP, ex-cortador de cana**

ção. I took the mechanic course at Senai in Ribeirão Preto. Everything changed in my life. Before, when I had to make a registry in a shop, for example, they would ask my profession. I told them I was a cane cutter. And they would look at me in suspicion. Today I say: I am a cane harvester mechanic. They look at me differently.”

**Jocimar Severiano Coelho, 27 years old,
is from Pitangueiras, former cane cutter.**

IT HELPS EVEN IN OPENING INSTALLMENT PLANS

“I came from Araçá, Minas Gerais, to cut sugarcane in São Paulo. I started in 2000 and entered the Usina Virálcool in 2007. I am pleased to have been appointed to participate in the Project RenovAção. In 2012 I attended the sugarcane truck driver course, and in 2013 I assumed my new role. People are amazed that I drive this huge cane truck and I’m amazed how everything changed for the better. I started to have a bank account, which makes it easy to open installment plans. I’m finishing high school and I started to have much more quality of life.”

**José Cláudio Reis Pego, lives in
Viradouro, SP, former cane cutter**

IT ENHANCED MY SELF-ESTEEM

“I left Arco Verde, Minas Gerais in 1996, and in 1997 I joined Usina Virálcool. I used to work providing general services in the sugarcane fields. In 2013, I was nominated to participate in the Project RenovAção. Some other colleagues were also appointed to participate but did not want to; they thought it would only be a waste of time. I accepted right away, and it was the best thing in my life. I attended the sugarcane harvester course and today I have a profession, I feel valued and this greatly improves my self-esteem.”

Iraíldo Feitosa Izídio lives in

► Grupo Zilor

AVALIAÇÃO DO PROJETO RENOVAÇÃO

“O projeto RenovAção foi um marco para a Zilor, pois possibilitou a capacitação de colaboradores rurais em diferentes cursos, requalificando-os para atuarem em diversas áreas da empresa, como também preparando-os para o mercado de trabalho. Por consequência destas especializações, a empresa passou a ter colaboradores mais qualificados, viabilizando melhores e maiores oportunidades de evolução

Viradouro, SP, former cane cutter

► Grupo Zilor

ASSESSMENT OF PROJECT RENOVAÇÃO

“Project RenovAção was a milestone for Zilor, because it made possible to train rural workers in different courses, re-qualifying them to work in various areas of the business, as well as preparing them for the labor market. As a result of these specializations, the company now has qualified employees, which creates better and bigger development oppor-

dentro da empresa. O projeto atendeu a demanda da companhia e os colaboradores ficaram satisfeitos com a oportunidade de aprendizado. O Programa possibilitou que colaboradores assumissem novas funções mais especializadas. Por serem moradores locais, a melhor remuneração - consequência da especialização das pessoas - vem gerando aumento de riqueza para a região de Quatá.”

Grupo Zilor

tunities within the company. The project met company's demands and the employees were satisfied with the learning opportunity. The program made it possible for new employees to take on specialized functions. Because they are locals, their enhanced wages - a result of their new-expertise - have been generating a wealth increase in the Quatá region.”

Zilor Group



Formandos na Zilor
Graduating students in Zilor

NÚMEROS DA QUALIFICAÇÃO NA ZILOR

A Zilor participou do RenovAção entre 2010 e 2012. Em 2010, foram formados 94 colaboradores, e em 2012, 14 colaboradores.

Antes de serem capacitados, os colaboradores atuavam como rurícolas e auxiliares de serviços agrônômicos. A escolaridade média era de 4ª a 8ª série. Na Zilor, nenhuma mulher participou dos cursos do RenovAção.

Dos colaboradores da companhia que passaram pela requalificação:

- 10 treinaram na função de mecânico automotivo e depois foram efetivados;
- 40 colaboradores foram desligados da empresa;
- 16 colaboradores estão na mesma atividade;
- 42 pessoas assumiram outras funções, como auxiliar de serviços agrônômicos, auxiliar de topografia, operador de irrigação, lubrificador de campo, mecânico industrial, motorista, operador de colhedora, operador de produção e tratorista.

Os trabalhadores que fizeram o RenovAção e foram efetivados tiveram aumento salarial médio de 74%.

QUALIFICATION NUMBERS

Zilor participated in RenovAção between 2010 and 2012. In 2010, 94 employees were trained; and in 2012, 14 employees.

Before being trained, employees acted as rural workers and helpers delivering agronomic services. The average education ranged from 4th to 8th grade of elementary school. In Zilor; no women participated in RenovAção courses.

Of the company workers that underwent requalification training:

- 10 were trained as car mechanics and then were hired;
- 40 were laid off;
- 16 are in the same activity;
- 42 people assumed other functions, such as agronomic services helper, topography helper, irrigation operator, oiler of agricultural machinery, industrial mechanic, driver, harvester operator, production operator and tractor driver.

The employees that underwent RenovAção and were hired had an average wage increase of 74%.

RenovAção Comunidade

RenovAção Comunidade

Como as unidades sucroenergéticas não têm condições de contratar todos os ex-cortadores de cana, o Projeto RenovAção ganhou a segmentação: RenovAção Comunidade. Uma iniciativa que atende cortadores ou ex-cortadores de cana e seus familiares que veem na requalificação a oportunidade de um trampolim para dias melhores.

O RenovAção Comunidade envolve a Unica, como representante das usinas produtoras de açúcar e etanol, e a Feraesp (Federação dos Empregados Rurais do Estado de São Paulo), como interlocutora dos trabalhadores do corte de cana. A Feraesp é uma organização sindical, criada em 1989, que reúne cerca de 100 sindicatos de empregados rurais no estado de São Paulo. Hoje, a metade dos sindicalizados pela Feraesp (cerca de 150 mil pessoas) é de trabalhadores do setor sucroenergético.

Élio Neves, presidente da Feraesp, reconhece que a causa é muito maior do que as disputas históricas entre empregador e empregados dentro do setor. “Hoje estamos juntos na trincheira da educação e da formação para oferecer algum tipo de saber a esses trabalhadores.”

Because sugar-ethanol units were unable to hire all the former cutters, Project RenovAção created: RenovAção Comunidade. An initiative aimed at cutters or former cutters and their families, who see requalification as a stepping stone to better days.

RenovAção community involves Unica as a representative of sugar and ethanol producer mills and Feraesp (Federation of Rural Workers of the State of São Paulo), as an interlocutor between cane cutting workers. Feraesp is a trade union, established in 1989, which brings together about 100 unions of rural workers in the state of São Paulo. Today, half of the unionized people in Feraesp (about 150,000 people) are workers from the sugar-ethanol industry.

Élio Neves, president of Feraesp, recognizes that this cause is greater than the historical disputes between employers and employees within the sector. “Today we are together in the trenches of education and training to offer some kind of knowledge to these workers.”

CURSO PRA CONSTRUIR A PRÓPRIA CASA

“Vim de Minas Gerais para trabalhar no corte em Barrinha. Hoje sou ajudante geral na usina. O que me levou a fazer este curso foi meu desejo de ter minha casa própria, construída por mim mesmo. E hoje a casa já está no alicerce. No próximo domingo começo a por tijolo. Como fiz curso de pedreiro e pintura, vou deixar minha casa prontinha.”

**José Cleber Pereira, 27 anos, é de Montes Claros, MG.
Curso de pedreiro e pintura no RenovAção Comunidade**

COURSE TO BUILD HIS OWN HOUSE

“I came from Minas Gerais to work cutting cane in Barrinha. Today I am a general assistant at the sugar mill. What prompted me to take this course was my desire to have my own house, built by myself. Today the house has foundations. Next Sunday I’ll start laying bricks. Since I did the Masonry and painting courses, I will get my house all ready.”

José Cleber Pereira, 27 years old, is from Montes Claros, MG. Masonry and Painting Courses in RenovAção Comunidade



Para ele, esses programas são respostas da Unica e do setor empresarial às cobranças que a atividade sofria do ponto de vista ambiental e social, com a mudança na organização da produção e introdução acelerada da mecanização. “Isto trouxe um impacto social.”

Desde o início, coube à Feraesp a coordenação do RenovAção Comunidade. Este projeto é destinado às pessoas que:

- perderam o emprego nas usinas e buscam uma nova oportunidade;
- trabalhavam em outro segmento, mas também estão desempregadas e querem se preparar para obter uma colocação no mercado de trabalho;
- estão empregadas, mas almejam um emprego melhor por meio de uma capacitação (melhorar a empregabilidade).

Envolvimento da comunidade

Os cursos oferecidos em cada cidade são resultado de um diálogo entre os organizadores do projeto, os trabalhadores e agentes importantes de cada localidade, como poder público, comércio, usina, lideranças religiosas e comunitárias. Ao final, quem define a demanda é a própria comunidade, que identifica cursos que melhor atendam às especificidades locais.

Ex-cortadora de cana, Daniela Honório dos Santos é hoje responsável pelo departamento de formação da Feraesp. Ela relata que o público do RenovAção Comunidade mora em lugares que são comunidades de risco ou dormitórios. “São localidades em que a mecanização na região cria desemprego e mexe com o desenvolvimento local.”

Depois de verificadas as demandas de qualificação da comunidade, há a definição se o Senai-SP pode atendê-las, inclusive considerando a flexibilidade de adaptação do Senai às características das turmas a serem formadas. Caso contrário, a Feraesp busca novas alternativas, como identificar especialistas em determinadas áreas na própria comunidade que possam oferecer tal curso.

Isto significa que, para atender o RenovAção Comunidade, em muitos casos, a Feraesp mobiliza os próprios trabalhadores a se tornarem monitores e professores de outros trabalhadores, dentro de uma grande ação de Capacitação de Multiplicadores. Neves coloca que foram formados para o projeto 76 multiplicadores, cujos cursos de formação ocorreram nas cidades de Araraquara, Fernandópolis e Bauru. “Esta é uma maneira de valorizar o saber presente na própria comunidade”, comenta.

Além de buscar pessoas na comunidade que possam colaborar com a qualificação dos alunos inscritos, o RenovAção Comunidade estabelece parcerias inclusive para a definição do local das aulas, que pode ser, por exemplo, numa oficina mecânica na própria cidade.

According to him, these programs are answers from Unica and the business sector to environmental and social claims against the activity following the change in the production management and the accelerated introduction of mechanization. “This brought social impact.”

From the beginning, it was up to Feraesp to coordinate RenovAção Comunidade. This project is aimed at people who:

- lost their jobs in the sugar mills and seek a new opportunity;*
- used to work in another segment, but are also unemployed and want to prepare for a placement in the labor market;*
- are employed, but crave for a better job through a training (improving employability).*

Community involvement

The courses offered in each city are the result of a dialogue between the organizers of the project, employees and key players in each location, such as government, businesses, plants, religious and community leaders. In the end, who defines the demand is the community itself, which identifies courses that best suit local conditions.

Former cutter, Daniela Honório dos Santos is now responsible for the training department of Feraesp. She reports that the RenovAção Comunidade public lives in risk communities or dorms. “These are locations where the mechanization creates unemployment and affects local development.”

Once the community qualification needs are assessed, the Senai-SP defines whether it is feasible to meet them, considering, among other things, Senai’s flexibility to suit the characteristics of the classes to be created. Otherwise, Feraesp seeks new alternatives, such as identifying experts in certain areas of the community who can offer such courses.

This means that, in order to cater to RenovAção Comunidade, Feraesp mobilizes, in many cases, workers to become instructors and teachers to other workers. Neves states that 76 multipliers were trained for the project in the cities of Araraquara, Fernandópolis and Bauru. “This is a way of valuing the knowledge present in the community,” he said.

Besides seeking people in the community that can assist in the qualification of students enrolled, RenovAção Comunidade establishes partnerships for setting the location for lessons, which can be, for example, conducted in a mechanical workshop of the city itself.

Proof of RenovAção Comunidade classes being the result of dialogue and involvement within the community comes from the city of Andradina, in the West of the State. The municipality participated in the project in the years 2010/2011 and 2013/2014. For the courses to happen, Jamil Akio Ono, mayor of the city, reports that the city worked ef-

Um exemplo de que as turmas do RenovAção Comunidade são fruto do diálogo e envolvimento da própria comunidade vem da cidade de Andradina, no Oeste do Estado. O município participou do projeto nos anos de 2010/2011 e 2013/2014. Para que a requalificação acontecesse, Jamil Akio Ono, prefeito da cidade, relata que a prefeitura colaborou efetivamente. Disponibilizou espaço físico devidamente equipado para melhor atender à demanda de alunos; divulgou os cursos e ofereceu alimentação para os estudantes durante todo o período em que as aulas foram ministradas.

fectively. It provided properly equipped physical space to better meet the demand of students; it released the courses and offered food for the students throughout the period in which classes were taught.

In the years 2010/2011, 80 workers were trained in the city, 20 in hydroponics, 20 in seedlings for reforestation, 20 in sewing, and 20 in horticulture. And in the years of 2013/2014, 80 professionals graduated, 20 in each of the following courses: car mechanic, cane harvester operator, transshipment operator, and sewing.



Curso de hidroponia foi um dos oferecidos na região de Andradina pelo RenovAção Comunidade
Hydroponic was one of the courses offered by the Project RenovAção Comunidade ("RenovAction" Community) in the Andradina region

Nos anos de 2010/2011, foram formados 80 trabalhadores na cidade, sendo 20 no curso de hidroponia, 20 no de mudas para reflorestamento, 20 no de corte e costura, e 20 no de horticultura. E nos anos de 2013/2014 se formaram 80 profissionais, sendo 20 em cada um dos seguintes cursos: mecânico de autos, operador de colhedora, operador de transbordo, e corte e costura.

In Andradina, Feraesp invited a professional from a sugar mill in the region to conduct a course to train car mechanics. Being involved in the process and understanding the importance of the qualification course, the sugar-ethanol unit released the professional to conduct these classes.

"RenovAção Comunidade was very important for the requalification of sugarcane workers who lost their jobs due

Em Andradina, a Feraesp convidou um profissional de uma usina da região para ministrar o curso de mecânico para autos. Por estar envolvida no processo e entender a importância do curso de qualificação, a unidade sucroenergética liberou o profissional para conduzir as aulas.

“O RenovAção Comunidade foi muito importante para que pudéssemos possibilitar a requalificação dos cortadores de cana que perderam seus empregos devido à mecanização, possibilitando a melhoria na qualidade de vida e aumento de renda destes trabalhadores”, diz Jamil Akio Ono, prefeito de Andradina.

Neves destaca outra contribuição do Projeto: descobrir o talento e o potencial das mulheres em funções tidas como masculinas no campo, como de operador de tratores, de colhedoras, de motorista de caminhões, de soldagem. Isto aconteceu em Guariba, SP, por exemplo. Muitas mulheres que eram cortadoras de cana ou catadoras de “bituca” ficaram desempregadas por conta do processo de mecanização na região e vinham fazendo bicos diversos, como de empregada doméstica. O RenovAção Comunidade ofereceu a oportunidade de tentarem uma nova profissão. Muitas que aceitaram o desafio e quebraram paradigmas, hoje estão empregadas e ganhando mais do que antes.

Resultados do RenovAção Comunidade

Daniela informa que o RenovAção Comunidade capacitou ao todo 1.838 trabalhadores. Parte foi qualificada na primeira fase do projeto (1.036 pessoas) e outra parte na segunda fase (802 trabalhadores, sendo 502 pessoas entre 2013 e 2014, e mais 300 pessoas em 2015).

Na primeira fase foram promovidos cursos entre 2010 e 2012, mesclando tanto capacitações voltadas a funções próprias das usinas (caldeiraria, solda, eletricista), como qualificações para outras atividades. Nesta fase, a Feraesp contratou duas instituições de ensino: o Senai-SP e o Centro Paula Souza para a realização da requalificação. Do total de trabalhadores capacitados (1.036), 746 foram qualificados pelo Senai-SP e 290 pelo Centro Paula Souza.

No período 2010-2012, as seguintes empresas contrataram trabalhadores capacitados no RenovAção Comunidade: Coca-Cola, Usina São Martinho, Usina São Francisco, Usina Santa Cruz, padarias da cidade de Pradópolis, MR Soldagem e CAMAQ. Calcula-se que 20% dos alunos foram absorvidos pelo mercado de trabalho pouco tempo depois da conclusão do curso.

to mechanization, enabling improved quality of life and increased income”, says Jamil Akio Ono, mayor of Andradina.

Neves highlights another contribution of the Project: to discover the talent and potential of women in roles seen as masculine in the field, such as operating tractors and harvesters, driving trucks or welding. This happened in Guariba, SP, for example. Many women who used to be cane cutters or collectors of cane “remains” had become unemployed because of the mechanization process in the region, and were performing several underemployment tasks, such as maid work. RenovAção Community offered them the opportunity to try a new profession. Many of those who accepted the challenge and broke paradigms, today are employed and earning more than before.

RESULTS OF RENOVACÃO COMUNIDADE

Daniela informs that RenovAção Community trained a total 1,838 workers. Part was qualified during the first phase of the project (1,036 people) and the other part during its second phase (802 employees, with 502 people between 2013 and 2014, and another 300 people in 2015).

The first phase, between 2010 and 2012, combined training aimed at specific functions in plants (boilermaker welding, welding, electrician), and qualifications for other activities. At this stage, Feraesp hired two educational institutions: the Senai-SP and Centro Paula Souza to carry out the requalification. Of the total of workers trained (1,036), 746 were qualified by Senai-SP and 290 by Centro Paula Souza.

In the same period, the following companies hired workers trained in RenovAção Comunidade: Coca-Cola, Usina São Martinho, Usina São Francisco, Usina Santa Cruz, bakeries of Pradópolis city, MR Soldagem and CAMAQ. It is estimated that 20% of students were absorbed into the labor market shortly after the completion of the course.

Instead, during the second phase of RenovAção Comunidade between 2013 and 2014, most of the courses aim to qualify workers who could compete for posts in the sugar mills, such as harvester & transshipment operator, car mechanic etc. To conduct classes at this stage, Feraesp sought professionals who were working in sugar mills in the region. At this stage, 502 people were requalified.

Cidades atendidas e cursos oferecidos pelo RenovAção Comunidade nas diferentes regiões (Fase 1: 2010-2012)

Cities covered and courses offered by RenovAção Community in the different regions (Phase 1: 2010-2012)

REGIÃO REGION	CIDADES QUE RECEBEM OS CURSOS NA REGIÃO CITIES RECEIVING THE COURSES IN THE REGION	CURSOS OFERECIDOS COURSES OFFERED
Ribeirão Preto	Barrinha, Dumont, Pontal, Guariba e Pradópolis	Tratorista, Soldador, torneiro mecânico, eletricista Industrial, eletricista instalador, caldeireiro, mudas de reflorestamento, horticultura, hidroponia, Pães e doces e Corte e Costura <i>Tractor driver, Welder, lathe operator, industrial electrician, installer electrician, boilermaker welder, reforestation seedlings, horticulture, hydroponics, Breads & Sweets and Sewing;</i>
Araraquara	Rincão, Motuca, Santa Lucia, Américo Brasiliense e Araraquara	Tratorista, Operador Industrial, Mecânico de Colhedora <i>Tractor Driver, Industrial Operator, Harvester Mechanic</i>
Bauru	Barra Bonita e Mineiros do Tietê	Couro e Calçados, Corte e Costura, Mudas de Reflorestamento, Hidroponia, Horticultura e Pães e Doces <i>Leather and Footwear, Sewing, Reforestation Seedlings, Hydroponics, Horticulture, Breads & Sweets</i>
São José do Rio Preto	Potirendaba	Soldador, Corte e Costura, Mudas de reflorestamento, Horticultura <i>Welder, Sewing, Reforestation Seedlings, Horticulture</i>
Andradina	Andradina	Hidroponia, Mudas de Reflorestamento, Pães e Doces, Corte e Costura e Eletricista Instalador <i>Hydroponics, Reforestation Seedlings, Breads and Sweets, Sewing and Installer Electrician</i>

Formandos da região de Ribeirão Preto (2010-2012) *Graduating Students from the region of Ribeirão Preto (2010-2012)*

CIDADES CITIES	ALUNOS QUE CURSARAM STUDENTS WHO ATTENDED THE COURSES	ALUNOS FORMADOS GRADUATED STUDENTS
Barrinha	144	129
Guariba	68	66
Pontal	70	65
Pradópolis	180	132
Dumont	140	120
Total	602	512

Formandos da região de Araraquara (2010-2012) *Graduating Students from the region of Araraquara (2010-2012)*

CIDADES CITIES	ALUNOS QUE CURSARAM STUDENTS WHO ATTENDED THE COURSES	ALUNOS FORMADOS GRADUATED STUDENTS
Américo Brasiliense	40	40
Rincão	40	38
Santa Lúcia	40	38
Araraquara	40	38
Motuca	40	36
Total	200	190

Formandos da região de
Bauru (2010-2012)
*Graduating Students
from Bauru (2010-2012)*

CIDADES CITIES	ALUNOS QUE CURSARAM STUDENTS WHO ATTENDED THE COURSES	ALUNOS FORMADOS GRADUATED STUDENTS
Barra Bonita	120	85
Mineiros do Tietê	199	69
Total	220	154

Formandos da região de
São José do Rio Preto (2010-2012)
*Graduating Students from
São José do Rio Preto (2010-2012)*

CIDADES CITIES	ALUNOS QUE CURSARAM STUDENTS WHO ATTENDED THE COURSES	ALUNOS FORMADOS GRADUATED STUDENTS
Potirendaba	76	70
Total	76	70

Formandos da região de
Andradina (2010-2012)
*Graduating Students from the
region of Andradina (2010-2012)*

CIDADES CITIES	ALUNOS QUE CURSARAM STUDENTS WHO ATTENDED THE COURSES	ALUNOS FORMADOS GRADUATED STUDENTS
Andradina	116	110
Total	116	110

Capacitação pelo Centro Paula
Souza – RenovAção Comunidade
(2010-2011)
*Training through Centro Paula
Souza – RenovAção Comunidade
(2010-2011)*

Pontal	65 alunos 65 students
Dumont	60 alunos 60 students
Barra Bonita	65 alunos 65 students
Mineiros do Tietê	20 alunos 20 students
Andradina	60 alunos 60 students
Poty	20 students 20 students
Total	290 pessoas qualificadas 290 people trained

Desistência
Drop-Out Rate

Região Region	Porcentagem Percentage
Araraquara	4%
Andradina	5%
São José do Rio Preto	7%
Ribeirão Preto	15%
Bauru	20%

Já na segunda fase do RenovAção Comunidade, entre 2013 e 2014, a maioria dos cursos foi voltada a qualificar trabalhadores que pudessem disputar postos nas usinas, capacitando para operação de colhedora e transbordo, mecânico de autos etc. Para ministrar as aulas nesta fase, a Feraesp buscou profissionais que estivessem trabalhando em usinas da região. Nesta fase, foram requalificadas 502 pessoas.

Between 2013/2014, RenovAção Comunidade created classes in 12 cities in São Paulo State to offer courses primarily aimed at the sugarcane industry (Driver Overflow Tractor, harvester & transshipment operator and car mechanic).

The second phase of Project RenovAção Comunidade continued in 2015, offering courses in partnership with communities from different cities of São Paulo. According to

No período entre 2013/2014, o RenovAção Comunidade formou turmas em 12 cidades do interior paulista para oferecer basicamente cursos voltados ao setor sucroenergético (tratorista-transbordo, operador de colhedora e mecânico de autos).

A segunda fase do Projeto RenovAção Comunidade teve continuidade em 2015, com a oferta de cursos em parceria com as comunidades de diferentes cidades do interior paulista. De acordo com a Feraesp, a procura por esta capacitação no primeiro semestre de 2015 foi grande, formando fila de espera em todos os cursos.

Ao todo, foram qualificadas 300 pessoas até o final de julho, divididas em turmas de 20 alunos, nos cursos de pães e doces, mecânica de autos, operador de colhedoras, corte e costura e eletricista instalador.

Feraesp, the demand for trainings in the first half of 2015 was great, to the extent there were waiting queues for all courses.

In total, 300 people, divided into classes of 20 students, will be qualified up to the end of July, divided into classes of 20 students, in following courses on Breads & Sweets, car mechanics, harvester operator, Sewing and Installer Electrician. By early June 2015, just a group of Breads and Sweets had already completed the workload (20 people). Another 160 students were attending with their courses in progress and another 120 were beginning their classes.

As in Project RenovAção, an obstacle to Project RenovAção Comunidade was the level among literacy of workers. Daniela reports that, from the students participating in the project, about 70% were illiterate or semi-literate. This was

Comunidades contempladas pelo RenovAção Comunidade (Fase 2: 2013/2014)

Communities covered by RenovAção Comunidade (Phase 2: 2013/2014)

Américo Brasiliense	Mineiros do Tietê
Motuca	Borborema
Boa Esperança do Sul	Dumont
Gavião Peixoto	Andradina
Pradópolis	Ribeirão Bonito
Barra Bonita	São João da Boa Vista

Alunos formados em cada curso (RenovAção Comunidade – Fase 2)

Students graduated from each course (RenovAção Comunidade – Phase 2)

Tratorista-transbordo <i>Tractor Driver- transhipment</i>	207 alunos/ <i>students</i>
Operador de colhedora <i>Harvester Operator</i>	219
Mecânico de autos <i>Car Mechanic</i>	76
Total de alunos formados <i>Total of graduated students</i>	502

Assim como no Projeto RenovAção, no RenovAção Comunidade um obstáculo verificado foi o nível de alfabetização dos trabalhadores. Daniela relata que, dos alunos inscritos no projeto, cerca de 70% eram analfabetos ou semialfabetizados. Isso era o caso tanto dos paulistas quanto dos migrantes.

De acordo com a Feraesp, os investimentos da fase 1 do RenovAção Comunidade foram diretamente feitos pela Unica e pela Fundação Solidaridad. Já na segunda fase, cuja gestão dos recursos ficou a cargo da Feraesp, foram investi-

both the case for people from the state of São Paulo and of other states.

According to Feraesp, investments for RenovAção Comunidade Phase 1 were made directly by Unica and Solidaridad. Conversely, in the second phase, with Feraesp in charge of managing resources, R\$ 280 thousand (2013/2014) were invested and used to cover the following costs: teachers' fees, lodging, Safety Protection Equipment, Food, Transportation and Convening.

dos R\$ 280 mil (2013/2014), utilizados para cobrir os seguintes custos: honorários de professores, hospedagem, Equipamentos de Proteção de Segurança, Alimentação, Transporte e Formaturas.

Formatura de duas turmas da Comunidade em Barrinha

O projeto RenovAção transformou literalmente a vida de muitos trabalhadores por meio da requalificação profissional. Exemplo claro disso foi a formatura de dois cursos do RenovAção Comunidade na cidade de Barrinha, no interior paulista: de pintor de obras e de pedreiro assentador. A formatura ocorreu no pátio de uma escola da cidade, no final de 2014, e marcou a conclusão de duas das últimas turmas do Senai-SP formadas pelo programa. Foram 11 alunos do curso de pintor de obras e 10 do curso de pedreiro assentador. “São pessoas simples, que não tiveram oportunidade de estudar e têm vontade de progredir. Querem estudar até mesmo para ter uma segunda profissão ou mudar de profissão. Alguns são cortadores ou ex-cortadores de cana”, explica Cleidson Moreira, agente de treinamento do Senai-SP.

O professor dos alunos de pintura e pedreiro em Barrinha foi o mestre de obras Farley Miranda, ligado ao Senai-SP de Sertãozinho. Ele passou aos alunos que, independentemente de seguirem na profissão, conhecimento nunca é demais. “Foi uma turma dedicada, com poucas faltas. Sair do trabalho para depois fazer curso não é fácil. A maioria deles trabalha na usina.” Alguns dos alunos fizeram os dois cursos.

Convenin of two classes of the Community in Barrinha

Project RenovAção has literally transformed the lives of many workers through professional requalification. A clear example of this was the graduation ceremonies of two Comunidade RenovAção courses in the town of Barrinha, in the São Paulo countryside: painter and bricklayer courses. The ceremony took place in the courtyard of a school in the city, in late 2014, and marked the completion of two of the last Senai-SP classes created by the program. There were 11 students from the painter course and 10 students from the bricklayer course. “They are simple people, who had no opportunity to study and have the will to progress. They want to study even to have a second job or change professions. Some are cutters or former cane cutters,” explains Cleidson Moreira, training Agent at Senai-SP.

The teacher of the students of masonry and painting in Barrinha was the master builder Farley Miranda, linked to Senai-SP Sertãozinho. He told the students that, regardless of whether they would continue in the profession, knowledge never hurts. “It was a dedicated class, with few absences. To study after work is not easy. Most of them work at the sugar mill.” Some of the students took both courses.

Most of the graduating students are between 20 and 35 years old. “They know that a course like this is important for the rest of their lives. Many have studied little; most students did not complete the eighth grade of elementary school. So, I told them not to lose this opportunity that can chan-



Formatura do RenovAção Comunidade em Barrinha
Convocation of RenovAção Comunidade in Barrinha

A maior parte dos formandos é de uma faixa etária entre 20 e 35 anos. “Eles sabem que um curso como esse é importante para o resto da vida. Muitos estudaram pouco, a maioria dos alunos não completou a oitava série. Por isso, eu disse para eles não perderem esta oportunidade, que pode mudar o futuro de cada um”, ressalta Miranda.

Domingo Dias da Silva, presidente do sindicato de empregados rurais de Barrinha, explica que da turma que fez o RenovAção Comunidade, a maioria trabalha na lavoura, onde as vagas só estão diminuindo com a mecanização. Para Mituo Takahashi, prefeito de Barrinha, cursos como esse são bem-vindos, principalmente para pessoas que têm dificuldade de aprimoramento profissional no dia a dia.

ge the future of each one”, says Miranda.

Domingo Dias da Silva, president of the union of rural workers of Barrinha explains that, most of the people who took courses in RenovAção Comunidade, work in the sugarcane fields, where the posts decrease more and more due to mechanization. According to Mituo Takahashi, Mayor of Barrinha, courses like this are welcome, especially for people who find it difficult to improve professionally in everyday life.

Projeto RenovAção em números *Project RenovAção in numbers*

•Pré-RenovAção – 2010-2012

868

pessoas capacitadas nos cursos de formação em cidadania, e leitura e escrita*

*people qualified in training courses on citizenship, reading and writing**

•Projeto RenovAção (Usinas) – 2010-2014

3.944

requalificados em cursos voltados às demandas das usinas (agrícola e indústria) – considerando 26 qualificados em instrutoria*

*people requalified in courses aimed at plants demands (agricultural and industrial) – considering 26 requalified in instructory**

•Projeto RenovAção Comunidade – 2010-2015

1.838

requalificados (ex-cortadores e comunidade em geral)

people requalified (former cutters and general community)

- ▶ 1.036 requalificados em cursos promovidos por instituições de ensino
people requalified in courses promoted by educational institutions
- ▶ 746 em cursos do Senai-SP (174 em cursos voltados à indústria, como caldeireiro, electricista e soldador, e 572 voltados à geração de renda)*
*in courses of Senai-SP (174 in courses aimed at industry, such as boilermaker welder, electrician and welder, and 572 aimed at income generation)**
- ▶ 290 em cursos do Centro Paula Souza (capacitações voltadas à geração de renda)
in courses at Centro Paula Souza (training courses aimed to income generation)
- ▶ 802 requalificados em parceria entre Feraesp e comunidades locais
requalifications in partnership between Feraesp and local communities
- ▶ 502 capacitados entre 2013 e 2014 / *people trained between 2013-2014*
- ▶ 300 capacitados entre abril e julho de 2015 / *people trained between April-July, 2015*

Total de pessoas capacitadas pelo Projeto RenovAção** *Total people trained by Project RenovAção***

6.650

 trabalhadores
workers

* Requalificação oferecida pelo Senai-SP (total de 5.558 pessoas) / *Requalification offered by Senai-SP (total 5.558 people)*

** Pré-RenovAção + Projeto RenovAção Usinas + Projeto RenovAção Comunidade / *Pre-RenovAção + Project RenovAção Usinas + Project RenovAção Comunidade*

A Opinião dos Parceiros

Partner's Opinion

Contribuir com a evolução das pessoas

“O Projeto é de extrema importância por dois motivos. Primeiro, porque estamos disseminando a marca, mas o mais importante é que estamos contribuindo para a evolução das pessoas. Quem antes fazia o corte manual pode se capacitar e depois ter melhoria salarial e de qualidade de vida. Somos parceiros para formar efetivamente capital humano, que é filosofia da Case IH. Acreditamos que uma máquina vai ser eficiente se tiver um operador bem treinado e eficiente. E um operador feliz com o trabalho. Acreditamos que o cliente se sente mais seguro se entregamos não somente a máquina, mas se ele tem a máquina e dispõe de um operador bem treinado.”

Auri Orlando, gerente de serviços para a América Latina da Case IH

Contributing with the development of people

“The project is extremely important for two reasons. First, because we are spreading the brand, but most importantly because we are contributing to people's development. The people who did manual cutting can now be trained to earn better wages and quality of life. We partnered to build effective human capital, which is in line with CASE IH philosophy. We believe that a machine will only be effective if you have a well-trained and efficient operator. And an operator happy with the job, that is. We believe that the customer feels safer if we not only deliver the machine, but also provide him with a well-trained operator.”

Auri Orlando, Service manager for Latin America Case IH



Preocupação com o futuro

“Com o avanço da mecanização da colheita, houve uma grande preocupação com o futuro profissional dos trabalhadores e da comunidade canvieira. Diante desse cenário, em 2011 a FMC decidiu se engajar no projeto RenovAção, que vem capacitando diversos profissionais do campo e viabilizando ações para recolocação. Destaco a importância desse projeto, pois queremos continuar formando cidadãos e profissionais para o sucesso contínuo do segmento, com trabalho para toda a comunidade. Por meio dessas iniciativas sustentáveis, teremos um agronegócio ainda mais responsável.”

**Walter Costa, Diretor Geral de
Negócios no Brasil da FMC**

Atendeu importante desafio do setor

“A Syngenta abraçou desde o início a proposta do RenovAção de equilibrar questões econômicas, ambientais e sociais em uma única iniciativa. O programa se antecipou e atendeu a um importante desafio social do setor sucroenergético: preparar os trabalhadores rurais e as comunidades de que fazem parte para a nova realidade gerada com a mecanização da produção de cana-de-açúcar e com o fim da prática de queimada na colheita. O número de trabalhadores requalificados e realocados e o envolvimento das co-

Concern for the Future

“With the advancement of the mechanized harvest, there was a great concern for the professional future of workers and the sugarcane community. Given this scenario, in 2011 the FMC decided to engage in RenovAção Project, which has been training many professionals in the field and enabling relocation actions. I emphasize the importance of this project because we want to continue building citizens and professionals for the continuous success of the segment, providing work for the whole community. Through these sustainable initiatives, we will have increasingly responsible agribusinesses.”

**Walter Costa, General Business
Director for Brazilian FMC**

It has met a major challenge of the industry

“Syngenta has embraced since the beginning the proposal of RenovAção to balancing economic, environmental and social issues into a single initiative. The program came out ahead and met an important social challenge social of the sugar-ethanol industry: to prepare rural workers and communities to which they belong, for the new reality generated by the mechanization of sugarcane production and the end of the practice of burning during harvests. The number of requalified and reassigned workers, as well as the commu-



munidades demonstraram que saúde e qualidade de vida do trabalhador rural criam, juntamente com a adoção de novas tecnologias e a conservação ambiental, um ciclo virtuoso de aumento da produtividade da cana e da competitividade do setor. A experiência de trabalhar com um objetivo comum, de forma integrada e próxima de diferentes membros da cadeia de valor – fornecedores de cana e unidades, entidades representativas dos trabalhadores e dos produtores, e empresas fabricantes de defensivos e equipamentos – confirma nossa crença de que este é o caminho para o desenvolvimento sustentável da agricultura no Brasil.”

Daniel Bachner, Diretor Global de Cana de Açúcar, Syngenta

Experiência gratificante

“A experiência do Banco Interamericano de Desenvolvimento (BID) com o Projeto RenovAção foi extremamente gratificante, especialmente pelo alto impacto social que teve. Tivemos a oportunidade de acompanhar o projeto desde seu início, quando recebemos o pedido da Unica, até o final da participação do BID, que coincidiu com a formatura dos estudantes de uma das turmas que foram capacitadas para operar colhedoras de cana. Pudemos escutar os depoimentos de vários estudantes formados em diferentes cursos, todos empregados em novas funções com remuneração muito superior. Outro aspecto relevante foi o efeito multiplicador do investimento do BID com o RenovAção. Esperamos poder aproveitar esta experiência em outras regiões do Brasil quando a mecanização for realidade, assim como em outros países da América Latina e Caribe, onde o BID atua.”

Arnaldo Vieira de Carvalho, Especialista Líder de Energia do Banco Interamericano de Desenvolvimento (BID)

Vários pontos atendidos

“Ficamos satisfeitos com o desempenho do RenovAção. O primeiro ponto atendido foi a capilaridade, o programa cobriu as diversas regiões canavieiras do interior paulista. Segundo ponto positivo foi a empregabilidade. Os cursos oferecidos atenderam às exigências de qualificação para os cargos demandados. Terceiro ponto foi o envolvimento com os RHs das unidades produtoras. Os cursos oferecidos foram os solicitados pelas usinas, com a finalidade de atender a carência de mão de obra nas diversas áreas da empresa. E o quarto ponto foi a parceria com a Feraesp, que possibilitou ao projeto atender seu apelo social, ao qualificar pessoas da comunidade.”

Eduardo Leão, diretor-executivo da Unica.

nity involvement demonstrated that health and quality of life of rural workers create, along with the adoption of new technologies and environmental conservation, a virtuous cycle of increasing productivity of sugarcane and the industry competitive edge. The experience of working with a common goal in a way that is integrated and close to different members of the value chain - sugarcane suppliers and units, representatives of workers and farmers, pesticide and equipment manufacturers - confirms our belief that this is the way forward to the sustainable development of agriculture in Brazil.”

Daniel Bachner, Global Sugar Cane Director, Syngenta

Gratifying Experience

“The experience of the Interamerican Development Bank (IDB) in Project RenovAção was extremely rewarding, especially for its high social impact. We had the opportunity to follow the project from the beginning, when we received the request from Unica, and our participation coincided with the graduation of students from one of the groups that were trained to operate cane harvesters. We could listen to the testimonies of several graduate students from different courses, all employees in new roles with much higher salaries. Another relevant aspect was the multiplier effect of IDB investment in RenovAção. We hope to use this experience in other regions of Brazil when mechanization is a reality, as in other countries of Latin America and the Caribbean, where the Bank operates.”

Arnaldo Vieira de Carvalho, Energy Leading Specialist for Interamerican Development Bank (IDB)

Attended several points

“We were pleased with RenovAção performance of. The first point met was outreach. The program covered the various sugarcane regions of São Paulo. The second positive point was employment generation. The offered courses met the eligibility requirements for the demanded positions. The third point was the involvement of HRs of the production units. Plants requested courses, in order to meet the shortage of labor in different areas of the company. The fourth point was the partnership with Feraesp, which enabled the project to meet its social appeal by qualifying community members.”

Eduardo Leão, Executive Director for Unica.

Projeto RenovAção conquista parceria da Fundação Solidaridad

O Projeto RenovAção atraiu a atenção da Fundação Solidaridad, uma das mais importantes organizações internacionais para o apoio ao desenvolvimento de cadeias de produção sustentáveis, com sede na Holanda. Fátima Cristina Cardoso, coordenadora da Fundação Solidaridad no Brasil, conta que, em 2009, o Solidaridad tinha um projeto para certificar a cadeia toda, para atender a exportação de etanol para a Europa. Era um piloto da certificação Bonsucro. Naquele momento ainda não havia nenhuma unidade sucroenergética com certificação de sustentabilidade e a ideia era incentivar as empresas a se certificarem.

Project RenovAção wins partnership with Solidaridad Network

Project RenovAção attracted the attention of Solidaridad, one of the most important international organizations supporting the development of sustainable production chains, based in the Netherlands. Fátima Cristina Cardoso, Country Manager to Solidaridad in Brazil, states that, in 2009, Solidaridad had a project to certify the whole chain, in order to export ethanol to Europe. It was a pilot for Bonsucro certification. At that time there were still no sugarcane units with sustainability certification and the idea was to encourage companies to undergo certification.



O projeto RenovAção não só permitiu a troca do facão pelo volante, mas melhorou a autoestima do trabalhador
Project RenovAção ("RenovAction") not only allowed the substitution of the sugarcane machete for the steering wheel, but also raised the worker's self-esteem

Uma das determinações da Bonsucro, lembra Fátima, é a redução de emissões do efeito estufa. Neste sentido, a certificação acaba também promovendo o fim da queima e um dos impactos negativos dessa prática é o desemprego do cortador de cana. "Por isso, tínhamos a ideia de desenvolver um projeto de qualificação para esses cortadores. Inclusive, tínhamos orçamento aprovado. Como a Unica já tinha o Projeto RenovAção alinhado, achamos prudente nos tornarmos parceiros do RenovAção, realocando o orçamento que investiríamos em nosso projeto", explica.

One of of Bonsucro sustainability indicators, remembers Fátima, is the reduction of greenhouse gas emissions. In this sense, the certification also promoted the end of the burning. But this was leading to unemployment among cane cutters. "So we came with the idea to develop a qualification project for these cutters. We had even an approved budget. Since Unica had Project RenovAção already aligned, we deemed prudent to become partners within RenovAção, reallocating the budget that would be invested in our project", she explains.

A Solidaridad cooperou com o Projeto RenovAção no âmbito do Farmer Support Programme (FSP), programa da fundação que promove parcerias para beneficiar pequenos produtores e trabalhadores do setor rural. Nas diferentes localidades em que atua, o programa apoia serviços de extensão agrícola, e realiza diferentes capacitações, como treinamentos, workshops, seminários, visitas a exposições etc. Diferentes iniciativas voltadas a garantir que os agricultores tenham acesso a informação agrícola adequada e avançada, incluindo melhores práticas de manejo da cultura.

Solidaridad has also cooperated with Project RenovAção in the scope of the Farmer Support Programme (FSP), which promotes partnerships to benefit small producers and workers in the rural sector. In the different regions where it operates, the program supports agricultural extension services, and performs different qualification activities, such as trainings, workshops, seminars, visits to exhibitions etc. These different initiatives aimed to ensure that farmers have access to adequate and advanced agricultural information, including crop cultivation best management practices.



Um dos objetivos do Solidaridad ao apoiar o RenovAção era a qualificação de mulheres
One of the Solidaridad's objectives, when supporting the Project RenovAção ("RenovAction"), was women qualification

Grupos mais vulneráveis

Ao firmar parceria na realização do RenovAção, a Solidaridad incluiu dois novos objetivos ao projeto: a qualificação de mulheres e a dos cortadores de cana semialfabetizados. "São esses grupos os mais vulneráveis, com maior dificuldade para se readequarem ao mercado de trabalho", diz Fátima. Para ela, o RenovAção cumpriu o objetivo de oferecer cursos com qualidade, com carga horária correta e bem estruturados, formando mão de obra especializada para as unidades sucroenergéticas.

No entanto, Fátima observa que a questão de reinserir o cortador de cana semialfabetizado no mercado de trabalho não foi atingida a contento. "O mundo, não apenas o setor sucroenergético, precisa de mão de obra mais qualificada, mas

Vulnerable groups

By joining RenovAção, Solidaridad added two new goals to the project: qualifying semi-literate women and cane cutters. "These are the most vulnerable groups, with greater difficulty to reintegrate into the labor market," says Fátima. According to her, RenovAção fulfilled these objective by offering well-structured courses, with quality and correct workload, and by training specialized labor for sugar-ethanol units.

However, Fátima points that the matter of reinserting the semi-literate cane cutter in the labor market has not been satisfactorily achieved. "The world, not just the sugarcane industry needs more skilled labor, but the illiterate are excluded, as they are unable to undergo the training courses. For

os analfabetos ficam excluídos, pois não têm condições de realizarem os cursos de qualificação. Para esse caso, foi oferecido o Pré-RenovAção. Mas, na verdade, atende aqueles que já passaram pela escola, saíram há muito tempo e precisam relembrar habilidades básicas de leitura e escrita. Porém, aqueles que nunca frequentaram a escola, precisam de mais tempo, apenas três meses de curso não são suficientes”, afirma.

Para Fátima, era esperado que as mulheres representassem 20% dos participantes, mas alcançou 18,5%, quase atingindo a meta. “No começo, fizemos uns cursos específicos para mulher, como o de operadora de colhedora, aí foi bom, depois caiu. Apenas algumas unidades obtiveram bom resultado”, diz. Em sua visão, a meta talvez não tenha sido atingida, porque a participação da mulher já era pequena no corte de cana. Só permaneciam na atividade as mais velhas e semialfabetizadas, as que se enquadram no grupo de pessoas sem condições de se qualificar e de serem inseridas no mercado de trabalho.

Mecanização responsável

O RenovAção tem sido discutido como um modelo de mecanização responsável pelos outros escritórios do Solidaridad pelo mundo, informa Fátima. “A mecanização da cana-de-açúcar está acontecendo também em outros países, e o RenovAção é muito interessante porque envolve vários atores. Quem sabe essa experiência possa servir de base para projetos em países da América Central, por exemplo”, comenta. Mas Fátima explica que o RenovAção fica difícil de ser replicado, porque nenhum outro país tem as dimensões do setor sucroenergético brasileiro. Outro ponto divergente é que a legislação trabalhista brasileira é muito rígida.

such a case, we offered the Pre-RenovAção. Nevertheless, as a matter of fact, it only works out for those who have passed through school a long time ago and only need to remember basic reading and writing skills. Those who have never attended school need more time, a course of just three months not enough”, she says.

Women reached 18.5% of the participants, almost reaching the expected quota of 20%. “At first, we did some specific courses just for women, like the harvester operator one; it was good, and then it fell. Only a few units obtained a good result”, says Fátima. In her view, the goal might not be reached, probably because the participation of women small in cane cutting. Only the eldest ones and the semi-literate women remain in the activity, exactly those unable to qualify to be reinserted in the labor market.

Responsible Mechanization

RenovAção has been discussed as a model of responsible mechanization throughout the Solidaridad offices around the world, tells Fátima. “Mechanization in the sugarcane production is also happening in other countries, and RenovAção is very interesting because it involves several stakeholders. Maybe this experience can be used as basis for projects in Central America, for example”, she says. Explains that RenovAção is difficult to be replicated because no other country has a sugar-ethanol industry as big as the Brazilian. Another point of difference is that Brazilian labor law is very rigid.

SONHO REALIZADO

“Ter um diploma pelo Senai era um sonho, consegui graças ao projeto RenovAção”

**André Ricardo Cardoso, de Barrinha, SP,
feliz da vida com seu diploma de pintor de obras**

DREAM COME TRUE

“Having a Senac degree was a dream, I got it thanks to the Project Renovação (“RenovAction”)”

**André Ricardo de Souza, from Barrinha, SP,
was on cloud nine with his house painter degree**



Modelo para o país

Model for the country

A Feraesp, além dos trabalhadores da cana, representa os da laranja, eucalipto, pecuária, café, seringueira e fruticultura. Todos estes segmentos, em diferentes proporções, estão sendo afetados pelo processo da mecanização agrícola. “Mas em nenhum deles vi um projeto parecido com o RenovAção ou o RenovAção Comunidade. É um avanço, que pode servir de exemplo”, conclui Daniela.

“Em termos de números, para ser realista, a quantidade de pessoas qualificadas pelo Projeto RenovAção e pelo RenovAção Comunidade é muito pequena, porque há um desemprego estrutural, de eliminação de quase 200 mil postos de trabalho em quase uma década. Não tem programa de requalificação que dê conta disso”, analisa Élio Neves, presidente da Feraesp. Mas, para ele, a grande riqueza do RenovAção é a experiência que se tem com o engajamento entre vários setores da cadeia produtiva da cana-de-açúcar.

Para Neves, nenhum programa social no Brasil tem esta característica. “Como experiência, o RenovAção deveria ser melhor estudado, melhor compreendido nas suas várias faces para que esta comunhão de interesses possa ser melhor experimentada para o desenvolvimento, seja na cana-de-açúcar ou em outras atividades do agronegócio ou da economia de modo geral.”



Feraesp, in addition to sugarcane workers, is the union that represents workers from the orange, eucalyptus, livestock, coffee, rubber and fruit industries. All of these segments, in different proportions, are being affected by the process of agricultural mechanization. “But none of them accounts for a project similar to RenovAção or RenovAção Comunidade. It is a breakthrough, that can serve as an example”, concludes Daniela.

“In terms of numbers, to be realistic, the number of people qualified by Project RenovAção and by RenovAção Comunidade is very small, because there is a structural unemployment, a process of elimination of nearly 200 thousand jobs in nearly a decade. There is no requalification program that can solve such a problem”, says Élio Neves, president of Feraesp. According to him, however, the great asset of RenovAção is the the engagement between various sectors of the productive chain of the sugarcane industry.

According to Neves, there is no other social program in Brazil with his feature. “As an experiment, RenovAção should be better studied, better understood in its various aspects, so this commonality of interests can be best experienced in the development, either in the sugarcane industry, other agribusinesses’ activities, or in general economy.”

The RenovAção experience has contributed much to the development of the National Program for Access to Technical Education and Employment (Programa Nacional de Acesso ao Ensino Técnico e Emprego, Pronatec) established by the Federal Government through the Ministry of Development, Industry and Foreign Trade (MDIC). Rafael Marques de Sá, director of innovative technologies from the Innovation Secretary of MDIC, explains that the Pronatec is a broad program, which in 2011 started gathering training and social inclusion policies at federal government level. Pronatec’s resources are managed by the Ministry of Education (MEC), but is

A experiência adquirida com o RenovAção tem contribuído muito para o desenvolvimento do Pronatec
Experience with the Project RenovAção (“RenovAction”) is contributing to the Project Pronatec development



Colheita com cana crua: menos impacto ambiental e mais qualificação profissional
With green cane harvest: less environmental impact and more professional qualification

A experiência adquirida com o RenovAção tem contribuído muito para o desenvolvimento do Programa Nacional de Acesso ao Ensino Técnico e Emprego (Pronatec), instituído pelo Governo Federal por meio do Ministério de Desenvolvimento, Indústria e Comércio Exterior (MDIC). Rafael de Sá Marques, diretor de tecnologias inovadoras da Secretaria de Inovação do MDIC, explica que o Pronatec é um programa amplo, que passou a reunir em 2011 políticas de capacitação e de inclusão social que já existiam dentro do governo federal. O Pronatec tem os recursos geridos pelo Ministério da Educação (MEC), mas é executado por 14 ministérios diferentes. As duas pastas que mais disponibilizam cursos do Pronatec são o Ministério do Desenvolvimento Social e o MDIC, sendo que a este último cabe a oferta de cursos para o setor produtivo.

O aluno atendido pelo Pronatec recebe uma bolsa. É pago o valor de R\$ 10/hora aula que vai para a escola conveniada. Dessa quantia, R\$ 2,00 são para alimentação e transporte do aluno. Para Rafael, há convergência grande entre o Projeto RenovAção e o Pronatec. “Não diria que o Pronatec substituiu o RenovAção, mas ambos têm complementaridade importante.”

Andrei Rodrigues, coordenador do Pronatec, salienta que a agroindústria canieira foi muito importante para a validação deste programa dentro do Ministério de Desenvolvimento. “Em setembro de 2013, tivemos um projeto modelo para testar e aperfeiçoar o funcionamento dos cursos dentro do Ministério. Por isso, selecionamos seis atividades econômicas. E a Unica, pelo setor sucroenergético, fez parte daquele projeto pioneiro, ocupando a maioria das 30 mil vagas disponibilizadas.”

Andrei observa que o setor sucroenergético teve mais facilidade de se adequar à proposta do Pronatec do que outros segmentos. Um dos motivos era que, em São Paulo, a Unica já utilizava o serviço de escolas técnicas, como o Senai, para oferecer capacitação dentro do Projeto RenovAção.

Visando oferecer ganho de produtividade à indústria bra-

run by 14 different ministries. The two Ministries that provide most of the Pronatec courses are the Ministry of Social Development and the Ministry of Development, being the latter in charge of offering courses for the productive sector.

The student supported by Pronatec receives a scholarship. An amount of R\$10/hour class is paid, to the contracted school. From this amount, R\$ 2.00 are to provide food and transportation for the student. According to Rafael, there is great convergence between Project RenovAção and Pronatec. “I would not say Pronatec replaces RenovAção, but both have important complementary features.”

Andrei Rodrigues, coordinator of Pronatec, points out that the sugarcane industry was very important for the validation of this program within the Ministry of Development. “In September 2013 we developed a project model for testing and improving the functioning of the courses within the Ministry. Therefore, we selected six economic activities. And Unica, the sugarcane industry, was part of that pioneering project, absorbing most of the 30,000 available jobs.

Andrei adds that the sugar-ethanol industry was better positioned to suit the Pronatec proposal than other industries. One reason was that, in São Paulo, UNICA already used the service of technical schools, such as Senai, to provide training within Project RenovAção.

In order to provide productivity gains for Brazilian industry, in 2014 the ministry increased the number of seats offered by the Pronatec, covering all sectors of the national economy. But, according to Rodrigues, the sugar-ethanol industry is one of the better served by the federal program. “This industry has peculiarities, such as the importance of off season qualification courses.”

Rafael highlights another difference between the sugar-ethanol industry and other activities benefited by Pronatec. In order, to qualify labor for activities that require tech-

sileira, em 2014 o MDIC ampliou o número de vagas oferecidas pelo Pronatec, abrangendo todos os setores da economia nacional. Mas, de acordo com Rodrigues, o setor sucroenergético é um dos mais atendidos pelo programa do governo federal. “Mas este setor tem particularidades nesta oferta, como a importância de se fazer as capacitações durante a entressafra.”

Já Rafael destaca outro diferencial entre o setor sucroenergético e as demais atividades que estão sendo beneficiadas pelo Pronatec. Para qualificar mão de obra para atuar em atividades que requerem capacitação técnica, as usinas de açúcar e etanol podem buscar trabalhadores na área agrícola, que atuam no corte de cana da própria usina e podem ser dispensados por causa da mecanização. Diferente de outros setores da economia, que não possuem um contingente de trabalhadores à disposição para oferecer qualificação e que, por isso, precisam atrair trabalhadores de outras áreas.

O Pronatec atende o setor sucroenergético nacional, mas considerando apenas as associadas da Unica (que eram atendidas pelo RenovAção), de julho de 2013 a fevereiro de 2015 foram capacitados 3855 colaboradores. O que equivale a um investimento de aproximadamente R\$ 11.565.000,00 em capacitação profissional.

Números do Pronatec e as Associadas da Unica:

2013 - julho a dezembro	43 cursos, 778 alunos (finalizados) - 7 usinas
2014 - janeiro a agosto	37 cursos, 557 alunos (finalizados) - 17 usinas
2014 - setembro a dezembro	28 cursos, 392 alunos (finalizados) - 9 usinas
2014 - outubro a dezembro	42 cursos, 742 alunos (finalizados) - 13 usinas.
2015 - fevereiro a abril	68 cursos, 1386 alunos (em andamento) - 35 usinas
Total de alunos: 3.855	
Total de cursos: 218	
Total de usinas: 81	

Rafael considera que o Pronatec pode atender as usinas nos cursos de maior demanda e menor carga horária. Já as usinas ou até mesmo o RenovAção podem oferecer cursos mais especializados, que exigem maior carga horária. “Como o Pronatec tem demanda muito grande, nem sempre podemos atender 100% da necessidade de um setor, daí a importância de uma política combinada de programas de capacitação.” Além disso, ele destaca que o RenovAção pode direcionar recursos para áreas que não são focadas pelo Pronatec, como alfabetização de adultos ou mesmo a programas de qualificação voltados à comunidade em geral.”

anical training, the sugar and ethanol mills can seek workers in the agriculture sector, even within its own workforce, like cane cutters who may be laid off because of mechanization. Conversely, other economic sectors lack a contingent of hand workers to which to offer qualification, needing to attract workers from other areas.

Pronatec caters to the national sugar-ethanol industry, but only to those associated to Unica (which were served by RenovAção), from July 2013 to February 2015 were trained 3855 employees. What amounting to approximately R\$ 11,565,000.00 in professional training.

Rafael believes that Pronatec can cater plants' needs regarding the most demanded courses with shorter load of hours. While mills, or even RenovAção, can offer more specialized courses, which require more hours. "Since Pronatec has a very large demand, we cannot always meet 100% of the needs of a sector, hence the importance of a combined training programs policy." In addition, he highlights that RenovAção can direct resources to areas that are not focused by Pronatec, such as adult literacy or even training programs aimed at the wider community."

Numbers of Pronatec and Unica Associates:

2013 - July to December	43 courses, 778 students (completed) - 7 mills;
2014 - January to August	37 courses, 557 students (completed) - 17 mills;
2014 - September to December	28 courses, 392 students (completed) - 9 mills;
2014 - October to December	42 courses, 742 students (completed) - 13 mills;
2015 - February to April	68 courses, 1386 students (Ongoing) - 35 mills;
Total students: 3.855	
Total courses: 218	
Total mills: 81	

PROJETO RENOVAÇÃO
PROJECT RENOVAÇÃO (“RenovAction”)

Qualificação transformando vidas
Qualification transforming lives



Relatório 2010/15
Report 2010/15

Expediente/Expedient

Pesquisa e texto/ Research and text:

Luciana Paiva e Clivonei Roberto

Coordenação/ Coordination:

Maria Luiza Barbosa

Fátima Cardoso

Nicole Gobeth

Revisão/ Review:

Regina Célia Baldin

Fotografia/Photos:

Luciana Paiva

Clivonei Roberto

Banco Imagens UNICA

Designer gráfico/ Graphic Designer:

Thiago Gallo



Projeto RenoVação

unica